

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 奇卡莫加战役个人回忆录(personal Recollections Of Chickamauga A Paper) 000001

2. 奇卡莫加战役个人回忆录(personal Recollections Of Chickamauga A Paper) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇卡莫加战役个人回忆录(Personal Recollections of Chickamauga A Paper)

第1/2页

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz]
Personal Recollections
个人的 回忆

个人回忆录

[ʌv; əv]
of
的

的

[ˌtʃɪkəˈmɔːgə] .
Chickamauga .
奇卡莫加 .

奇卡莫加。

[ə; eɪ][ˈpeɪpər]
A PAPER
一个 纸

一篇论文

— [riːd] [brɪˈfɔːr] —
— **READ BEFORE** —
— 读 前 —

—阅读前请阅读—

[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [kəˈmɑːndəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈɔːrdər]
The Ohio Commandery of the Military Order
这 俄亥俄州 郡 的 这 军队 命令

俄亥俄州军事教团

— [ʌv; əv][ðə; ði] —
— **OF THE** —
— 的 这 —

-的-

[ˈlɔɪəl] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] ,
Loyal Legion of the United States ,
忠诚 军团 的 这 团结的 各州 ,

美国忠诚军团

[baɪ] [kəmˈpænjən]
BY COMPANION
经过 伴侣

同伴

[dʒeɪmz][ɑːr] . [ˈkɑːrnəhæn] ,
James R . Carnahan ,
詹姆斯 拉 . 卡纳汉 ,

詹姆斯·R·卡纳汉

[leɪt] [ˈkæptɪn] 86th [ˈredʒɪmənt][ˌɪndiˈænə] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈɪnfəntri] ,
Late Captain 86th Regiment Indiana Volunteer Infantry ,
晚的 队长 86th 团 印第安纳州 志愿者 步兵 ,

已故印第安纳州第86志愿歩兵团上尉

[ˈdʒænjʊəri][sɪks] , - .
January 6 , 1886 .
一月 6 , - .

1886年1月6日。

[ˌsɪnsɪˈnæti] :
CINCINNATI :
辛辛那提 :

辛辛那提：

[eɪt] . [siː] . ['ɛrɪk] & [siː ˈoʊ] . - .
H . C . Sherrick & Co . 1886 .
H . C . 谢里克 & 合作 . - .

HC Sherrick & Co. 1886年。

[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˌtʃɪkəˈmɔːgə] .
Personal Recollections of Chickamauga .
个人的 回忆 的 奇卡莫加 .

奇卡莫加的个人回忆。

[kəmˈpænjənz] :
Companions :
同伴 :

同伴：

[sed] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈɑːrtɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Said an eminent artist , as he stood and gazed on the picture his mind ,
说 一个 杰出 艺术家 , 作为 他 站立 和 凝视 在 这 图片 他的 头脑 ,
一位杰出的艺术家站在那里，凝视着画作，心中想着：

[ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][hænd][hæd; həd] [rɔːt] — [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [soʊ][ˈwʌndərf(ə)l][ɪn][ɪts][ˈgrændʒər] ,
genius , and hand had wrought — a picture so wonderful in its grandeur ,
天才 , 和 手 有 锻 — 一个 图片 所以 精彩的 在 它是 宏伟 ,
天才与巧手共同创作——一幅气势恢宏、令人叹为观止的画作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [pɔːˈtreɪd] , “ [aɪ][hæv; həv]
and in the vividness with which the subject was portrayed , “ I have
和 在 这 生动性 和 哪个 这 主题 曾是 描绘 , “ 我 有
[ˈpeɪntɪd] [fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] .
painted for eternity .
绘 为了 永恒 .

而在这幅画作中，人物形象栩栩如生，“我为永恒而画”。

” [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] , [æz; əz]
” His picture was but the portrayal of his thoughts , his vision , as
” 他的 图片 曾是 但 这 描绘 的 他的 想法 , 他的 想象 , 作为
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] ,
the subject had impressed him ,
这 主题 有 印象深刻 他 ,
“他的画作不过是他根据描绘对象所受到的印象，表达了他的想法和见解。”

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ækt][hiː; hi] [ɡev] [aɪ ˈtiː][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][spoʊk] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈevər] [spiːk]
and by his act he gave it life , and it spoke , and will ever speak
和 经过 他的 行为 他 给予 它 生活 , 和 它 辐 , 和 将要 曾经 说话
[tuː; tə][mænˈkaɪnd] .
to mankind .
到 人类 .

他的行为赋予了它生命，它开始说话，并将永远向人类说话。

[soʊ][hæv; həv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] ['peɪntɪd] [ɪn][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][maɪndz] ,
So have each of us painted in and upon our minds ,
所以 有 每个 的 我们 绘 在 和 之上 我们的 思想 ,
所以, 我们每个人心中都描绘了这样一幅画面。

[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:nz] [θru:] [wɪtʃ] [i:tʃ] [pæst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
pictures of the exciting scenes through which each passed , and of which he
图片 的 这 激动人心 场景 通过 哪个 每个 通过了 , 和 的 哪个 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt] ,
was a part ,
曾是 一个 部分 ,

照片记录了他们各自经历的激动人心的场景, 以及他们作为其中一员的经历。

[ðæt] [træn'spaɪərd][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ʼeɪprəl] , - , [tu:; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]
that transpired in our Country from April , 1861 , to the close of the war
那 发生了 在 我们的 国家 从 四月 , - , 到 这 关闭 的 这 战争
[ɪn] - .
in 1865 .
在 - .

1861 年 4 月至 1865 年战争结束期间, 我国发生的事件。

[ˈwʌndərf(ə)l] , [grænd] , [hə'roʊɪk] [ˈpɪktʃərz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðæt] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [θru:]
Wonderful , grand , heroic pictures they were that were painted day by day through
精彩的 , 盛大 , 英勇 图片 他们 是 那 是 绘 天 经过 天 通过
[ðoʊz] ['jɪrz] .
those years .
那些 年 .

这些画面精彩绝伦、气势恢宏、充满英雄气概, 是那些年里每天描绘出来的。

[ɑ:n][ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['peɪntɪd] ,
On the brain , the mind , the memory of each of us were they painted ,
在 这 脑 , 这 头脑 , 这 记忆 的 每个 的 我们 是 他们 绘 ,
它们被描绘在我们每个人的大脑、心灵和记忆中。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] ['kɜ:vz] , [ðə; ði] ['i:vnlɪ] [drɔ:n] [laɪnz] ,
not with the graceful curves , the evenly drawn lines ,
不是 和 这 优美 曲线 , 这 均匀地 绘制 线条 ,
不是那些优美的曲线, 也不是那些均匀的线条,

[ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlɜ:z] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˈɑ:rtɪst][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət]
and pleasing blending of colors given by the professional artist in the quiet
和 令人愉悦 混合 的 颜色 给定 经过 这 专业的 艺术家 在 这 安静的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ] ,
of his studio ,
的 他的 工作室 ,
专业艺术家在安静的工作室里, 呈现出令人愉悦的色彩融合效果。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ə'lɑ:rm] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] ['mɪdnaɪt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [həʊsts] ,
but in the alarm that came in the sudden midnight attack of armed hosts ,
但 在 这 警报 那 来了 在 这 突然 午夜 攻击 的 武装 主持人 ,
但午夜时分, 武装分子突然发动袭击, 这引发了人们的恐慌。

[ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] ,
the bursting of the tempest of battle in the early dawn ,
这 爆发 的 这 暴风雨 的 战斗 在 这 早期的 黎明 ,
黎明时分, 战斗的风暴骤然爆发。

[ɔ:r][,ai 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ˈvɪvɪd] ['kʌləɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][kloʊzɪd][ə; eɪ] [deɪ]
or it was made in vivid coloring as the sun went down and closed a day
或者 它 曾是 制成 在 生动 染色 作为 这 太阳 去 向下 和 关闭 一个 天
[ʌv; əv][ˈkɑ:rnɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] .
of carnage and death .
的 屠杀 和 死亡 .

或者，它是在夕阳西下、结束了一天的杀戮和死亡之后，用鲜艳的色彩描绘出来的。

[ðə; ði][laɪnz][ɑ:r; əɹ] ['hevi] [ænd; ənd] [di:p] - ['feɪɪdɪd] ; [ðə; ði] ['fɪɡjəɹz] [stænd][aʊt][æz; əz] ['lɪvɪŋ] , ['mu:vɪŋ]
The lines are heavy and deep - shaded ; the figures stand out as living , moving
这 线条 是 重的 和 深的 - 阴影 ; 这 数据 站立 出去 作为 活的 , 移动
[men][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ;
men and horses ;
男人 和 马匹 ;

线条粗犷有力，阴影浓重；人物形象栩栩如生，仿佛活生生的人和马；

[ðə; ði][ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] ['kænən] , [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈri:əl] , [nɑ:t] ['peɪntɪd] [θɪŋz]
the guns , and cannon , and trappings seem to be real , not painted things
这 枪支 , 和 大炮 , 和 服饰 似乎 到 是 真实的 , 不是 绘 事物
.
:
.

枪支、大炮和各种道具看起来都是真的，而不是画上去的。

['pɪktʃəɹz] [ði:z] [ɑ:r; əɹ] [ðæt] [ɔ:l] [taɪm] ['kænɑ:t] ['rfeɪs] , [nɔ:r][ɪz][ðer; ðəɹ][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ]
Pictures these are that all time cannot efface , nor is there one of us to - day
图片 这些 是 那 全部 时间 不能 抹去 , 也 不 是 那里 一 的 我们 到 - 天
[ðæt] [wʊd] ,
that would ,
那 会 ,

这些照片是时间无法抹去的，今天我们当中也没有人会想要抹去它们。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [bla:t][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
if he could , blot them out of existence .
如果 他 可以 , 印迹 他们 出去 的 存在 .

如果可以，他会让他们从世上彻底消失。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['mɑ:rts][ʌv; əv] [treɪd] [meɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm][aʊt][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət]['evəɹ][ænd; ənd]
The busy marts of trade may shut them out for a while , but ever and
这 忙碌的 超市 的 贸易 可能 关闭 他们 出去 为了 一个 尽管 , 但 曾经 和
[ə'na:n] ,
anon ,
匿名 ,

熙熙攘攘的集市或许会暂时将他们拒之门外，但不久之后，

[ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜ:roʊfəɹ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
in the crowded thoroughfare and in the
在 这 挤 通道 和 在 这

在拥挤的街道上和

[[,pi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg 4**]
[页 4]

[第4页]

[rʌʃ] [ænd; ənd] [θɹɔ:ŋ] [ʌv; əv][men] , [ə; eɪ] [feɪs] [mi:ts] [ju: 'es] [ðæt] [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
rush and throng of men , a face meets us that brings to the mind ,
匆忙 和 人群 的 男人 , 一个 脸 满足 我们 那 带来 到 这 头脑 ,

熙熙攘攘的人群中，一张面孔映入眼帘，令人不禁想起：

[laɪk][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
like a sudden flash of light in the darkness ,
喜欢 一个 突然 闪光 的 光 在 这 黑暗 ,
就像黑暗中突然闪过的一道光,

[siːnz] [wer] [ðæt] [feɪs] [met][jʊr; jər] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
scenes where that face met your gaze in the storm of battle ,
场景 在哪里 那 脸 遇见 你的 目光 在 这 风暴 的 战斗 ,
在激烈的战斗中, 你与那张脸相遇的场景

[ðə; ði] [aɪ] [ɔːl] [əˈbleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] .
the eye all ablaze in the excitement of the hour .
这 眼睛 全部 燃烧 在 这 激动 的 这 小时 .
兴奋之余, 双眼闪闪发光。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈtɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]
A voice comes to your ears out of the noise and turmoil of the crowded
一个 嗓音 来 到 你的 耳朵 出去 的 这 噪音 和 动荡 的 这 挤
city .
城市 .
在熙熙攘攘的城市喧嚣中, 一个声音传入你的耳中。

[ðæt] [vɔɪs] [əˈrests] [jʊr; jər][steps][ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [θrɑːb] [æz; əz]
That voice arrests your steps and causes the heart to leap and throb as
那 嗓音 逮捕 你的 步骤 和 原因 这 心 到 飞跃 和 搏动 作为
[aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] .
it has not done for years .
它 有 不是 完毕 为了 年 .
那声音让你停下脚步, 让你的心怦怦直跳, 这种感觉已经多年未曾有过。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][veɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
There is a veil over the picture ,
那里 是 一个 面纱 超过 这 图片 ,
画面上蒙着一层纱。

[ɔːr][aɪˈtiː][hæz; həz] [ɡroʊn] [dɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
or it has grown dim from the dust and heat and rush of the great
或者 它 有 生长 暗淡 从 这 灰尘 和 热 和 匆忙 的 这 伟大的
[məˈtrɔːpəlɪs] .
metropolis .
都会 .
或者, 它因大都市的尘土、酷热和喧嚣而变得昏暗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][təʊnz][ʌv; əv][ðæt] [vɔɪs] [ðæt] [sets][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈbrʌʃɪŋ]
But there is something in the tones of that voice that sets you to brushing
但 那里 是 某物 在 这 音调 的 那 嗓音 那 套 你 到 刷牙
[əˈweɪ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ;
away the dust from the picture ;
离开 这 灰尘 从 这 图片 ;
但那声音的语气中有一种力量, 让你不由自主地想要拂去照片上的尘埃;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈsʌmwər] [əbˈskjuəd] ,
for you know there is a picture somewhere obscured ,
为了 你 知道 那里 是 一个 图片 某处 模糊不清 ,
你知道, 某处藏着一张被遮挡住的照片。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][,ai 'ti:][stændz][aʊt][wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['vɪvɪdnəs] [ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs][,ʌv; əv][jɔ:; jər]
and at last it stands out with wondrous vividness on the canvas of your
和 在 最后的 它 站立 出去 和 奇妙的 生动性 在 这 帆布 的 你的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

最后，它以惊人的鲜活度在你记忆的画布上凸显出来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] ,
and you see ,
和 你 看 ,
[bæk] [θru:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðæt] ['pɪktʃər]
back through more than a score of years that have passed since that picture
后退 通过 更多的 比 一个 分数 的 年 那 有 通过了 自从 那 图片
[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ,
was painted ,
曾是 绘 ,

时光倒流，回到那幅画创作以来的二十多年。

[hɪm; ɪm] [hu:z] [vɔɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [æz; əz][hi:; hi] [tʃɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][men][tu:; tə]
him whose voice you have just heard as he cheered on his men to
他 谁 嗓音 你 有 只是 听到 作为 他 欢呼 在 他的 男人 到
['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

你刚才听到的就是他，他当时正为他的士兵们加油鼓劲，激励他们走向胜利。

[ɔ:r] ['ræliɪd] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['kɒmreɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['derɪŋ] ['efərt] [tu:; tə][stem][ðə; ði][taɪd][,ʌv; əv]
or rallied his brave comrades for another daring effort to stem the tide of
或者 集结 他的 勇敢的 同志们 为了 其他 大胆 努力 到 干 这 潮 的
['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ju: 'es] .
battle that was going against us .
战斗 那 曾是 去 反对 我们 .

或者号召他勇敢的战友们再次发起大胆的尝试，以阻止对我们不利的战局。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [ɪn][maɪnd] , [ju:; jʊ] [si:] , [nɑ:t][ðə; ði] ['kɒmreɪdʒ] ,
And with that voice and face in mind , you see , not the comrades ,
和 和 那 嗓音 和 脸 在 头脑 , 你 看 , 不是 这 同志们 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [nɑ:t][ðə; ði] ['kɒmreɪdʒ] ,
想到那声音和那张脸，你就会明白，不是同志们，

[ðə; ði][kəm'pænjənz] [ðæt] ['gæðər] [ə'baʊt][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] ['grɪzld]
the companions that gather about us to - night , with beard and hair grizzled
这 同伴 那 收集 关于 我们 到 - 夜晚 , 和 胡须 和 头发 斑白
[ænd; ənd] [greɪ] ,
and gray ,
和 灰色的 ,

今晚聚集在我们周围的这些伙伴，他们胡须和头发都已灰白，

[wɪð; wɪθ][steps] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['hɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] [leɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə'səʊsiərts; ə'səʊʃiərts]
with steps that are halting and lame , but the boys and associates
和 步骤 那 是 停止 和 瘸 , 但 这 男孩们 和 同事
[,ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɔɪhʊd] [deɪz] ,
of our boyhood days ,
的 我们的 童年 天 ,

虽然步伐蹒跚，步履蹒跚，但我们童年时代的男孩和伙伴们，

[wɪð; wɪθ][rɪ'læstɪk] [step] , [ænd; ənd] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪgər][,ʌv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] .
with elastic step , and eyes bright with the vigor of young manhood .
和 松紧带 步 , 和 眼睛 明亮的 和 这 活力 的 年轻的 男子气概 .
[ænd; ənd][jʌŋ] [mæn'hʊd] ,
他步伐轻盈有力，眼神中闪烁着年轻男子的活力。

[ɪf] [ði:z] [ˈpɪktʃərz] [du:] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [məˈrɪdiən] ,
If these pictures do not come to you with the sun at meridian ,
如果 这些 图片 做 不是 来 到 你 和 这 太阳 在 子午线 ,
如果这些照片不是在太阳位于正午时分拍摄的,

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æt; ət] “ [loʊ] [twelv] ,
they come to you at “ low twelve ,
他们 来 到 你 在 “ 低的 十二 ,
他们会在“十二点钟”来找你,

” [æz; əz] [ɪn] [jʊr; jər] [dri:mz] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [mu:v] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [flægz] [ænd; ənd]
” as in your dreams you see the columns move out with flying flags and
” 作为 在 你的 梦境 你 看 这 列 移动 出去 和 飞行 旗帜 和
[ˈweɪvɪŋ] [ˈbænərz] .
waving banners .
挥手 横幅 .
“就像你在梦中看到柱子移动，旗帜飘扬，横幅招展。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [rouɪdz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈmɑ:tʃt] , [ðə; ði] [stri:mz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
You see the dusty roads over which you marched , the streams at which you
你 看 这 尘土飞扬 道路 超过 哪个 你 行军 , 这 溪流 在 哪个 你
[slækt] [jʊr; jər] [θɜ:rst] ;
slacked your thirst ;
松懈 你的 口渴 ;
你看到了你行军走过的尘土飞扬的道路，看到了你解渴的小溪；

[ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rist] , [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] .
mountain and plain , river and forest , come and go .
山 和 清楚的 , 河 和 森林 , 来 和 去 .
山峦与平原，河流与森林，来来去去。

[ðə; ði] [si:n] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [laɪnz] [set] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [əˈreɪ] ,
The scene changes , and you see the lines set in battle array ,
这 场景 变化 , 和 你 看 这 线条 放 在 战斗 大批 ,
场景切换，可以看到列队战斗的队伍。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [dri:m] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɜ:rmɪʃərz] [ɑ:n] [θru:]
and follow in your dream from the first shot of the skirmishers on through
和 跟随 在 你的 梦 从 这 第一的 射击 的 这 散兵游勇 在 通过
[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndrəsli] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbæt(ə)l] [ˈpɪktʃər] ,
the various figures of that wondrously faithful battle picture ,
这 各种各样的 数据 的 那 奇妙地 忠实 战斗 图片 ,
从第一个镜头中出现的散兵游勇开始，跟随你的梦想，一路欣赏这幅栩栩如生的战斗画面中的各种人物。

[ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] , [ʌnˈtɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
on and on , until in a shout of victory ,
在 和 在 , 直到 在 一个 喊 的 胜利 ,
就这样，一直持续到一声胜利的呐喊，

[ɔ:r] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntest] ,
or a command for a charge in the heat of the contest ,
或者 一个 命令 为了 一个 收费 在 这 热 的 这 竞赛 ,
或者在激烈的比赛中下达冲锋的命令，

[ju:; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈweɪkən] [ænd; ənd] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈvju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ju:; jʊ] [helpt]
you suddenly waken and realize that you were viewing the pictures you helped
你 突然 唤醒 和 意识到 那 你 是 观看 这 图片 你 帮助
[tu:; tə] [peɪnt] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkænvəs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪʃənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
to paint on the great canvas of our Nation's history .
到 画 在 这 伟大的 帆布 的 我们的 国家的 历史 .
你突然醒来，意识到自己正在欣赏自己参与绘制的、描绘我们国家历史这幅宏伟画卷的画作。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [noʊ] [tuː] [ˈpɜːsənz] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈreɪnbəʊ] ,
It is said that no two persons see the same rainbow ,
它是说那不二人看这相同的彩虹 ;

据说，没有两个人看到的彩虹是完全相同的。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ðæt] [iːtʃ] [ˈɔːfɪsər][ɔːr][ˈsoʊldʒər] [siːz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
and it is especially true that each officer or soldier sees a different
和它是尤其真的那每个官或者士兵看到一个不同的

尤其值得注意的是，每个军官或士兵看到的景象都不同。

[,piː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbæt(ə)l] .
picture of the same battle .
图片的这相同的战斗 .

同一场战役的图片。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪ'speʃ(ə)l][ˈduːti][tuː; tə][pərˈfɔːrm] ,
Each had his special duty to perform ,
每个有他的特别的 责任 到 履行 ,

每个人都有自己特殊的职责要履行。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æz; əz] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [briːf] [bʌt; bət] [ˈfɔːrsəbl]
each was to know nothing except as conveyed to him in brief but forcible
每个曾是到知道没有什么除了作为传递到他在简短的但强制的

[ɔːrdərz] .
orders .
订单 .

除简短但强有力的命令外，每个人都不得知晓任何其他信息。

[ðərz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [miːt] [ˈduːti][ænd; ʌnd][pərˈfɔːrm][aɪ 'tiː] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ʌnd] [ˈbreɪvli] ;
Theirs only to meet duty and perform it intelligently and bravely ;
他们的仅有的到见面 责任 和 履行 它 聪明地 和 勇敢地 ;

他们唯一的职责就是履行职责，并且要聪明勇敢地完成职责；

[ðərz] [tuː; tə] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [æz; əz] [maɪt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðər; ðər][,ɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
theirs to see nothing except such matters as might come within their observation
他们的 到 看 没有什么 除了 这样的 事情 作为 可能 来 之内 他们的 观察

[ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmpəni] ,
in the narrow compass of their duties with company ,
在这 狭窄的 罗盘 的 他们的 职责 和 公司 ,

他们只能看到在公司职责范围内，他们所能观察到的事物之外的任何其他事情。

[ˈredʒɪmənt] , [ɔːr] [kə'mænd] .
regiment , or command .
团 , 或者 命令 .

团，或指挥部。

[iːtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃər] , [ˈpeɪntɪd] [ɔːr][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [iːtʃ]
Each , according to his nature , painted or had painted on his mind each
每个 , 根据 到 他的 自然 , 绘 或者 有 绘 在 他的 头脑 每个

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] ,
varying ,
变化 ,

每个人都根据自己的本性，在脑海中描绘或想象着不同的景象，每个景象都各不相同。

[ˈʃɪftɪŋ] [siːn] [θruː] [ðoʊz] [ˈbætlz] — [siːnz] [ʌv; əv] [ˈbætlz] [lɔːst][ænd; ʌnd] [ˈbætlz] [wʌn] .
shifting scene through those battles — scenes of battles lost and battles won .
转变 场景 通过 那些 战斗 — 场景 的 战斗 丢失的 和 战斗 韩元 .

在这些战役中不断变换场景——失败的战役场景和胜利的战役场景。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] , [naːt][ə; eɪ][ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɪʃuːd] ,
To - night I propose to give , not a detail of the orders that were issued ,
到 - 夜晚 我 提出 到 给 , 不是 一个 细节 的 这 订单 那 是 发布 ,
今晚我打算不提供已下达命令的细节,

[nɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈnuːtli][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmuːvmənts] [meɪd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]
nor to give minutely the various movements made , but only to give you the
也不 到 给 精确到分钟 这 各种各样的 移动 制成 , 但 仅有的 到 给 你 这
[imˈpreʃəns] ,
impressions ,
印象 ,
也不打算详细描述各种动作, 而只是给你们留下印象。

[ˈpɪktʃərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] , [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,
pictures , if you will , that were made on my mind ,
图片 , 如果 你 将要 , 那 是 制成 在 我的 头脑 ,
那些在我脑海中形成的画面, 或者说, 那些画面。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈθɜːrəli] [ɛnˈɡreɪvən][ɑːn][ðə; ði][ˈtæblɪts][ʌv; əv][maɪ] [ˈmeməri] [æz; əz] [ɪf] [ˈrɪt(ə)n]
and as thoroughly engraven on the tablets of my memory as if written
和 作为 彻底 雕刻 在 这 片剂 的 我的 记忆 作为 如果 书面
[ðerˈɑːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɛnˈɡreɪvərz] [pen] ,
thereon with an engraver's pen ,
其上 和 一个 雕刻师的 笔 ,
并且像用雕刻师的笔刻在上面一样, 清晰地铭刻在我的记忆深处。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈbæt(ə)l] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərland] [ˈɪntuː] [tʃætəˈnuːgə] ,
of that battle that took the Army of the Cumberland into Chattanooga ,
的 那 战斗 那 采取 这 军队 的 这 坎伯兰 进入 查塔努加 ,
那场将坎伯兰军团带入查塔努加的战役,

[ænd; ənd] [ðʊ] [baɪ][moʊst] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd][dɪˈzæstər] ,
and though by most considered a defeat and disaster ,
和 尽管 经过 最多 经过考虑的 一个 击败 和 灾难 ,
尽管大多数人认为这是一场失败和灾难,

[wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ]
was in fact the battle that made it possible for us to occupy
曾是 在 事实 这 战斗 那 制成 它 可能的 为了 我们 到 占据
[tʃætəˈnuːgə] [ænd; ənd][hoʊld][aɪ ˈtiː] .
Chattanooga and hold it .
查塔努加 和 抓住 它 .
事实上, 正是这场战役使我们得以占领并守住查塔努加。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmæːfriːz,bəːəu] [ɪn][dʒuːn] , - , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [mækˈmɪnvɪl] , [ˈtɛn] . ,
Leaving Murfreesboro in June , 1863 , we had marched to McMinnville , Tenn . ,
离开 默弗里斯伯勒 在 六月 , - , 我们 有 行军 到 麦克明维尔 , 田纳西州 . ,
1863年6月, 我们离开默弗里斯伯勒, 一路行军到田纳西州的麦克明维尔。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [poʊsts][ʌv; əv][dʒen] .
and had there spent the summer as one of the out - posts of Gen .
和 有 那里 花费 这 夏天 作为 一 的 这 出去 - 帖子 的 Gen .
[ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈroʊz,kɹænz] - [ˈɑːrmi] ,
W . S . Rosecrans ' army ,
W . S . 罗斯克兰斯 - 军队 ,
并在那里度过了整个夏天, 作为罗斯克兰斯将军军队的前哨基地之一。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [ədˈvænst] [tɔːrd] [tʃætəˈnuːgə] .
while the remainder of his army advanced toward Chattanooga .
尽管 这 余 的 他的 军队 先进的 朝向 查塔努加 .
而他的其余部队则向查塔努加进军。

[ˈliːvɪŋ] [mækˈmɪnvɪl] [wen] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [ˈfʊli] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ædˈvæns] ,
Leaving McMinville when the time had fully come for the final advance ,
离开 麦克明维尔 什么时候 这 时间 有 完全 来 为了 这 最终的 进步 ,

当最终进攻的时机完全成熟时，他们离开了麦克明维尔。

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][æt; ət] [ˈbrɪdʒpɔːrt] .
we marched to join the remainder of the army at Bridgeport .
我们 行军 到 加入 这 余 的 这 军队 在 布里奇波特 .

我们行军前往布里奇波特与其余部队会合。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈbrɪdʒpɔːrt] , [haʊˈevər] ,
When we reached Bridgeport , however ,
什么时候 我们 达到 布里奇波特 , 然而 ,

然而，当我们到达布里奇波特时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈɑːrmi][hæd; həd] [krɒːst] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] [ˈrɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn]
we found the army had crossed the Tennessee River and was pushing on
我们 成立 这 军队 有 交叉 这 田纳西州 河 和 曾是 推动 在
[tɔːrd] [ˌtʃætəˈnuːgə] ,
toward Chattanooga ,
朝向 查塔努加 ,

我们发现敌军已经渡过田纳西河，正向查塔努加方向推进。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn] .
and followed on .
和 随后 在 .

然后继续进行。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌtʃætəˈnuːgə] [wʌz; wəz][hæd; həd][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪz(ə)n] , [væn] [kliːvz] ,
Our first view of Chattanooga was had as our division , Van Cleve's ,
我们的 第一的 看法 的 查塔努加 曾是 有 作为 我们的 分配 , 范 克利夫斯 ,

我们第一次见到查塔努加是在我们分部，范克利夫公司的时候。

[ʌv; əv] [krɪtəndənz] [kɔːr] — [ðə; ði] 21st — [pæst] [əˈraʊnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈlʊkaʊt] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
of Crittenden's Corps — the 21st — passed around the point of Lookout Mountain ,
的 克里滕登的 兵团 — 这 21st — 通过了 大约 这 观点 的 瞭望台 山 ,

克里滕登军团的第21军团绕过了瞭望山的山峰，

[wer] [aɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] [ˈrɪvər] [daʊn] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ˈɑːpəzɪt] [ˈmɑːkəsɪn] [pɔɪnt] .
where it touches the Tennessee River down below the town opposite Moccasin Point .
在哪里 它 触摸 这 田纳西州 河 向下 以下 这 镇 对面的 鹿皮鞋 观点 .

在莫卡辛角镇对面的小镇下方，它与田纳西河相接。

[ðər; ðər] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃəli] [ɪnˈvaɪtɪŋ][tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [taʊn] [ɔːf][tuː; tə]
There seemed nothing specially inviting to us in the little old town off to

[ˈaʊər; ɑːr][left] ;
our left ;
我们的 左边 ;

左边那个古老的小镇似乎没有什么特别吸引我们的地方；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɪnvrɪˈteɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][goʊ][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
in fact , the invitation came to us to go in another direction .
在 事实 , 这 邀请 来了 到 我们 到 去 在 其他 方向 .

事实上，我们收到的邀请是让我们朝着另一个方向发展。

[əuˈbeɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wiː; wi][ðər; ðər] [rɪˈsiːvd] , [wiː; wi] [ˈhersnd] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [tɔːrd]
Obeying the order we there received , we hastened away up the valley toward
服从 这 命令 我们 那里 已收到 , 我们 加快 离开 向上 这 谷 朝向
[ˈrɒs,vɪl] ,
Rossville ,
罗斯维尔 ,

我们遵照那里的命令，匆匆沿着山谷向罗斯维尔方向赶去。

[ænd; ənd][ɑ:n] [tɔ:rd] [ˈrɪŋ,ɡoʊld] , [ɪn][pər'su:t][ʌv; əv] [bræg] ,
and on toward Ringgold , in pursuit of Bragg ,
和 在 朝向 林戈尔德 , 在 追逐 的 布拉格 ,
然后继续向林戈尔德方向前进, 追击布拉格。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tri:tɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ˈroʊz,kɹænz] - [ˈɑ:rmɪ] .
who was at the time reported to be retreating before Rosecrans ' army .
WHO 曾是 在 这 时间 据报道 到 是 撤退 前 罗斯克兰斯 - 军队 .
当时有报道称, 他正在罗斯克兰斯军队面前撤退。

[ɑ:n][wi:; wi] [pʊʃt] , [ˈdʒɔɪnɪŋ]
On we pushed , joining
在 我们 推动 , 加入
我们继续前进, 加入

[,pi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]
[第6页]

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ][æt; ət] [ˈrɪŋ,ɡoʊld] .
the remainder of our corps and the cavalry at Ringgold .
这 余 的 我们的 兵团 和 这 骑兵 在 林戈尔德 .
我们军团的其余部分和骑兵驻扎在林戈尔德。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [mɑ:rtʃ] ; [ðə; ði][roʊdʒ][wɜ:r; wər] [smu:ð] , [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz]
It was a delightful march ; the roads were smooth , the weather was
它 曾是 一个 愉快 行进 ; 这 道路 是 光滑的 , 这 天气 曾是
[ˈpɜ:rfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

这是一次令人愉快的行军; 道路平坦, 天气晴朗。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
the enemy kept out of our way , and , in fact ,
这 敌人 保留 出去 的 我们的 方式 , 和 , 在 事实 ,
敌人避开了我们的去路, 事实上,

[wi:; wi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [naʊ][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ˈfaɪtɪŋ] .
we felt as though now there would be no more serious fighting .
我们 毛毡 作为 尽管 现在 那里 会 是 不 更多的 严肃的 斗争 .
我们当时觉得, 以后不会再有激烈的战斗了。

[hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ˈɑ:rmɪ][aʊt][ʌv; əv] [kən'tʌki] , [hæd; həd] [wɪpt]
Had we not driven the Confederate army out of Kentucky , had whipped
有 我们 不是 驱动 这 南方邦联 军队 出去 的 肯塔基州 , 有 鞭打

[aɪ 'ti:][æt; ət][stoʊn] [ˈrɪvər] ,
it at Stone River ,
它 在 石头 河 ,
如果我们没有把南方邦联军队赶出肯塔基州, 没有在石河战役中击败他们,

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈmə:frɪ:z,bə:əu] ,
and driven it all the way down from Murfreesboro ,
和 驱动 它 全部 这 方式 向下 从 默弗里斯伯勒 ,
然后一路从默弗里斯伯勒开下来。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] — [tʃætə'nu:gə] — [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [jet] [ɪn][pər'su:t] ?
and out of their stronghold — Chattanooga — and were yet in pursuit ?
和 出去 的 他们的 据点 — 查塔努加 — 和 是 然而 在 追逐 ?
他们离开了他们的据点——查塔努加——并且还在追击?

[ˈsɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][wɔ:r] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər] .

Certainly the war would soon be over .
当然 这 战争 会 很快 是 超过 .

战争肯定很快就会结束。

[soʊ][ðə; ði][men] [θɔ:t] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .

So the men thought and talked .
所以 这 男人 想法 和 谈话 .

于是男人们开始思考和交谈。

[wen] [wi:; wi] [ri:tft] [ˈrɪŋ,ɡoʊld] , [wi:; wi] [faʊnd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n][nɑ:t] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] [ɪn]
When we reached Ringgold , we found , for some reason not clearly defined in
什么时候 我们 达到 林戈尔德 , 我们 成立 , 为了 一些 原因 不是 清楚地 定义 在
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

当我们到达林戈尔德时, 我们发现, 由于某种无法用语言明确描述的原因,

[ðæt][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][ædˈvæns] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
that we would not advance any further in that particular direction .
那 我们 会 不是 进步 任何 更远 在 那 特别的 方向 .

我们不会再朝那个方向继续前进了。

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [di:md] [ədˈvaɪzəb(ə)l][ðæt][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][ædˈvæns] (?
In fact , it was deemed advisable that our corps should advance (?
在 事实 , 它 曾是 被认为 建议 那 我们的 兵团 应该 进步 (?

事实上, 我们的军团应该前进 (?

) [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] , [bæk] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈlʊkəʊt] [ˈmaʊnt(ə)n]
) over the same route by which we had come , back up into Lookout Mountain
) 超过 这 相同的 路线 经过 哪个 我们 有 来 , 后退 向上 进入 瞭望台 山
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

沿着我们来时的路线, 返回瞭望山谷。

[tu:] [wi:ks] [ɪn] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv] - [wi:; wi] [spent] [ˈsʌmwʌt] [ˈæftər][ðə; ði]
Two weeks in that pleasant early autumn of 1863 we spent somewhat after the
二 周 在 那 令人愉快的 早期的 秋天 的 - 我们 花费 有些 后 这
[ˈmænər] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] ,
manner described in the old song ,
方式 描述 在 这 老的 歌曲 ,

在1863年初秋那个宜人的两周时间里, 我们过着某种程度上像那首老歌里描述的那样的生活。

[wi:; wi]
we
我们

我们

“ [ˈmɑ:tft] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑ:tft] [daʊn] [əˈgen] .
“ Marched up the hill , and then marched down again .
“ 行军 向上 这 爬坡道 , 和 然后 行军 向下 再次 .

“爬上山坡, 然后又下山。”

“ [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [riˈkɒnɪsəns] [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,
“ We made a reconnaissance now here , now there ,
“ 我们 制成 一个 侦察 现在 这里 , 现在 那里 ,

“我们一会儿在这里侦察一下, 一会儿在那里侦察一下,

[i:tʃ] [taɪm] [br'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæt] [dʒen] . [bræg] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['veri]
each time becoming more and more convinced that Gen . Bragg was in no very
每个 时间 成为 更多的 和 更多的 确信 那 Gen : 布拉格 曾是 在 不 非常
[grɛt] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,
great hurry to get away ,
伟大的 匆忙 到 得到 离开 ,

一次又一次地，他越来越确信布拉格将军并不急于离开。

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [end][ðə; ði][wɔ:r] ; [ɪn][fækt] ,
and speedily end the war ; in fact ,
和 迅速地 结尾 这 战争 ; 在 事实 ,

并尽快结束战争；事实上，

[wi:; wi] [br'keɪm] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] [frʌnt] ;
we became fully persuaded that he preferred to remain in our immediate front ;
我们 成为 完全 被说服 那 他 首选 到 保持 在 我们的 即时 正面 ;
[neɪ] , [mɔ:r] ,
nay , more ,
不 , 更多的 ,

我们完全确信他更愿意留在我们最前线；不，甚至更远。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][fæst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dr'skʌvəri] [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n]
we were fast making the discovery that the enemy was for some reason
我们 是 快速地 制作 这 发现 那 这 敌人 曾是 为了 一些 原因
[br'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'ɡresɪv] .
becoming more and more aggressive .
成为 更多的 和 更多的 挑衅的 .

我们很快发现，由于某种原因，敌人变得越来越咄咄逼人。

[ðə; ði] [rɪ'kɒnɪsəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɜ:rd] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][væn] [kli:vz] [dr'vɪz(ə)n][ɑ:n]
The reconnaissance that was made by the Third Brigade of Van Cleve's Division on
这 侦察 那 曾是 制成 经过 这 第三 旅 的 范 克利夫斯 分配 在
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

范克莱夫师第三旅于周日进行的侦察行动

[sep'tembər] 13th , [brɪ'jɑ:nd] [li:] & ['ɡɔrdənz] [mɪlz] ,
September 13th , beyond Lee & Gordon's mills ,
九月 13th , 超过 李 & 戈登的 磨坊 ,

9月13日，在李和戈登的工厂之外，

[drɪ'veləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪnz][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən]['evər] [brɪ'fɔ:r] ,
developed the fact that the enemy's lines were stronger than ever before ,
发达 这 事实 那 这 敌人的 线条 是 更强 比 曾经 前 ,
逐渐认识到敌军防线比以往任何时候都更加坚固。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ɪn][veɪn] .
and that all our efforts to dislodge him were in vain .
和 那 全部 我们的 努力 到 松动 他 是 在 徒劳 .

我们所有试图赶走他的努力都徒劳无功。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər] [rɪ'sɪ:vɪŋ] [,rɪ,ɪn'fɔ:,smənts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][lɔ:ŋɡər] ['daʊtɪd] ,
That the Confederates were receiving reinforcements could not be longer doubted ,
那 这 南方邦联 是 接收 增援部队 可以 不是 是 更长 怀疑 ,
南方邦联获得增援这一点已毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpærənt] [tuː; tə][ɔːl] ; [dʒʌst] [wer] [ɔːr]
and that a battle was imminent was now apparent to all ; just where or
和 那 一个 战斗 曾是 迫在眉睫 曾是 现在 明显 到 全部 ; 只是 在哪里 或者
[wen] ,
when ,
什么时候 ;

一场战斗即将爆发，这一点现在已是人尽皆知；只是战斗地点和时间尚未确定。

[ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] [wʊd] [mek] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɔːr][biː; bi] [əˈtækt] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌʌnˈsɔːlvd]
whether our army would make the attack or be attacked , were the unsolved
无论 我们的 军队 会 制作 这 攻击 或者 是 遭到攻击 , 是 这 未解之谜
[ˈkwestʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈprɔːbləm] .
questions of the problem .
问题 的 这 问题 .

我们的军队是会发起进攻还是会被进攻，这是该问题尚未解决的问题。

[iːtʃ] [deɪ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] ,
Each day , as it came and passed ,
每个 天 , 作为 它 来了 和 通过了 ;
[wɜːr; wər] ,
每一天，就这样来来去去，

[siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt] ,
seemed to bring to all a more certain conviction that the conflict ,
似乎 到 带来 到 全部 一个 更多的 肯定 定罪 那 这 冲突 ,
[ˈsɪmɪlɪ] ,
似乎让所有人都更加确信，这场冲突.....

[wen] [ɔːr] [ˈwersoʊ,evər] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd] [kʌm] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l][wʌn] .
when or wheresoever it should come , would be a most terrible one .
什么时候或者 无论在何处 它 应该 来 , 会 是 一个 最多 糟糕的 一 .
[ˈwɜːl] ,
无论何时何地发生，都将是一场极其可怕的灾难。

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːvərɪ] [ˈrestləsnəs] [ðæt]
In this uncertainty , and with certain feverish restlessness that
在 这 不确定 , 和 和 肯定 发烧 躁动不安 那
[ˈʌnʃɪs] ,
在这种不确定性中，伴随着某种焦躁不安的情绪，

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]
[第7页]

[ɪz][ˈɔːlweɪz] [enˈdʒendəd] [ɪn][æn,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] ,
is always engendered in anticipation of a battle ,
是 总是 产生的 在 预期 的 一个 战斗 ,
[ˈɪn] ,
总是在对战斗的预期中产生的，

[ðə; ði] 21st [kɔːr] [leɪ] [əˈbaʊt] [ˈkrɔːfɪ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [liː] & [ˈɡɔːdənz] [mɪlz] .
the 21st Corps lay about Crawfish Springs and Lee & Gordon's mills .
这 21st 兵团 躺 关于 小龙虾 斯普林斯 和 李 & 戈登的 磨坊 .
[ˈkɔːr] ,
第21军驻扎在克劳菲什泉和李-戈登磨坊附近。

[ˈekstrə] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪfʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [əˈɡenst] [ˈeni]
Extra ammunition had been issued to the troops as a precaution against any
额外的 弹药 有 到过 发布 到 这 军队 作为 一个 预防 反对 任何
[ɪˈmɜːrdʒənsi] [ðæt] [maɪt] [əˈraɪz] .
emergency that might arise .
紧急情况 那 可能 出现 .

为防范可能发生的任何紧急情况，部队已额外配发弹药。

[iːtʃ] [ˈkʌmpəni] [ˈɑːfɪsər][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][men][ɪn][kæmp] ;
Each company officer had received orders to keep his men in camp ;
每个 公司 官 有 已收到 订单 到 保持 他的 男人 在 营 ;
[ˈkɔːr] ,
各连队军官都接到命令，要求手下士兵留在营地；

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [stʊd] ['hɑ:nɪst] ; ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn]
the horses of the artillery stood harnessed ; everything seemed to be in
这 马匹 的 这 炮兵 站立 已掌握 ; 一切 似乎 到 是 在
['redɪnəs] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] .
readiness , come what might .
准备就绪 , 来 什么 可能 .

炮兵的马匹已经套好缰绳；一切似乎都已准备就绪，无论发生什么。

[sʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ]
Such was the condition of affairs with our portion of the army on Friday
这样的 曾是 这 状况 的 事务 和 我们的 部分 的 这 军队 在 星期五
,
.
,

这就是周五我们这部分军队的情况。

[ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .
the 18th of September , 1863 .
这 18th 的 九月 , - .

1863年9月18日。

[ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɔ:k] , [bəuθ] [ə'mʌŋ] ['ɑ:fəsərz]
The forenoon of that day had been spent in general talk , both among officers
这 午前 的 那 天 有 到过 花费 在 一般的 讲话 , 两个都 之中 警官
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [men] ,
and among men ,
和 之中 男人 ,

那天上午，军官和士兵们都在闲聊。

[ɑ:n] [ðə; ði] [naʊ] [ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ, əb'sɔ:rbɪŋ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l]
on the now all - absorbing question as to the probabilities of a battle
在 这 现在 全部 - 吸收 问题 作为 到 这 概率 的 一个 战斗
,
:
.

现在大家都在关注一个重要问题，那就是爆发战斗的可能性。

['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] [θɜ:rd] , [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [kɑ:l] . [dʒiəʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Our brigade , the Third , commanded by Col . Geo .
我们的 旅 , 这 第三 , 命令 经过 上校 : 地理 :

我们第三旅由乔治上校指挥。

[ef] . [dɪk] , [ʌv; əv] [ðə; ði] 86th [ˌɪndi'ænə] , [leɪ] [nɪr] ['krɔ:ftʃ] [sprɪŋz] .
F . Dick , of the 86th Indiana , lay near Crawfish Springs .
F : 迪克 , 的 这 86th 印第安纳州 , 躺 靠近 小龙虾 斯普林斯 :

印第安纳州第 86 步兵团的 F 迪克倒在了克劳菲什泉附近。

[wi:; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] [nu:n] - [deɪ] [mi:l] [ænd; ənd] [paɪps] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] ,
We had just finished our noon - day meal and pipes were lighted ,
我们 有 只是 完成的 我们的 中午 - 天 一顿饭 和 管道 是 照明 ,
我们刚吃完午饭，水管也点燃了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz] [best]
and we were preparing to spend the hours of the afternoon as best
和 我们 是 准备 到 花费 这 小时 的 这 下午 作为 最好的
[wi:; wi] [maɪt] ,
we might ,
我们 可能 ,

我们正准备尽可能地度过下午的时光，

[wen] [wi:; wi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; ei] ['dɪstənt] [ɑ:r'tɪləri] [ʃɑ:t] [ɔ:f] [tɔ:rd] ['rɪŋ,ɡoʊld] .
when we caught the sound of a distant artillery shot off toward Ringgold .
什么时候 我们 捕捉 这 声音 的 一个 遥远 炮兵 射击 离开 朝向 林戈尔德 .

我们听到远处传来炮火声，炮弹朝着林戈尔德方向发射。

[ðɪs] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['bæt(ə)]
This proved to be the first shot of what was so soon to be the battle
这 已证实 到 是 这 第一的 射击 的 什么 曾是 所以 很快 到 是 这 战斗
[ʌv; əv] [,tʃɪkə'mɔ:ɡə] .
of Chickamauga .
的 奇卡莫加 .

事实证明，这是即将到来的奇卡莫加战役的第一枪。

[ðə; ði] [ʃɑ:ts] [gru:] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .
The shots grew in number , and more and more distinct .
这 镜头 生长 在 数字 , 和 更多的 和 更多的 清楚的 .

枪声越来越多，也越来越清晰。

[,aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔ:r; fər] [ɪ:t] ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd]['soʊldʒər][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]
It required but little time for each officer and soldier to take in the
它 必需的 但 小的 时间 为了 每个 官 和 士兵 到 拿 在 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd]['ri:ələɪz][ðə; ði][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] .
situation and realize the condition of affairs .
情况 和 意识到 这 状况 的 事务 .

每个军官和士兵都很快了解了情况，认识到事态的严重性。

[wi:; wi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]
We knew from the sounds that were borne to us that the army of
我们 知道 从 这 声音 那 是 出生 到 我们 那 这 军队 的
[dʒen] . [bræg] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd][tu:; tə][ækt][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
Gen . Bragg had ceased to retreat and to act on the defensive ,
Gen . 布拉格 有 停止 到 撤退 和 到 行为 在 这 防守 ,

我们从听到的声音中得知，布拉格将军的军队已经停止撤退，转而采取防御姿态。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n][əʊər; ɑ:r]['ɑ:rmɪ] .
and was now advancing upon our army .
和 曾是 现在 前进 之上 我们的 军队 .

现在正向我军推进。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [ri:ɪn'fɔ:rst] ,
This action was proof that the enemy had been largely reinforced ,
这 行动 曾是 证明 那 这 敌人 有 到过 很大程度上 加强型 ,

这一行动证明敌军已得到大量增援。

[ænd; ənd] [naʊ] [felt] [ɪt'self][nɑ:t]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][ɪn]['bæt(ə)] ,
and now felt itself not only able to meet us in battle ,
和 现在 毛毡 本身 不是 仅有的 有能力的 到 见面 我们 在 战斗 ,

现在它不仅觉得自己有能力与我们交战，

[bʌt; bət]['kɑ:nfɪdənt][ɪn][ɪts][ə'bɪləti][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd][pʊt][ju: 'es][tu:; tə] [raʊt] ,
but confident in its ability to defeat and put us to rout ,
但 自信的 在 它是 能力 到 击败 和 放 我们 到 路线 ,

但它自信能够击败我们，并将我们彻底击溃。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st] .
and to recover all they had lost .
和 到 恢复 全部 他们 有 丢失的 .

并找回他们失去的一切。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ɔ:r][tɔ:k] [brɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz]
Not much time was given for thought or talk before our brigade was
不是 很多 时间 曾是 给定 为了 想法 或者 讲话 前 我们的 旅 曾是
[ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] “ [fɔ:l][ɪn] ,
ordered to “ fall in ,
订购 到 “ 落下 在 ,

我们旅没有多少时间思考或交谈，就接到命令“集合”。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [mu:vɪd] [aʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][pæst] [li:] & [ˈɡɔrdənz]
” **and we were moved out down to the left , and past Lee & Gordon's**
” 和 我们 是 已搬 出去 向下 到 这 左边 , 和 过去的 李 & 戈登的
[mɪlz] ,
mills ,
磨坊 ,

于是我们被转移到左边，经过李和戈登的工厂。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][hɑ:rd] - [prest] [ˈkæv(ə)lɪ] , [naʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [ˈɑ:ntə][ˈaʊər; ɑ:r][meɪn]
to the relief of our hard - pressed cavalry , now falling back onto our main
到 这 宽慰 的 我们的 难的 - 按下 骑兵 , 现在 坠落 后退 到 我们的 主要的
[ˈɑ:rmi] .
army .
军队 :

令我方苦苦支撑的骑兵松了一口气，他们现在正撤退到我方主力部队中。

[haʊ] [ˈɜ:rdʒənt][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæv(ə)lɪ][wi:; wi] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [æz; əz]
How urgent the need of assistance to our cavalry we soon learned as
如何 紧迫的 这 需要 的 协助 到 我们的 骑兵 我们 很快 学习 作为
[wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] ,
we saw them coming in wounded and broken ,
我们 锯 他们 未来 在 受伤 和 破碎的 ,

我们很快就意识到，当我们看到骑兵们伤痕累累、溃不成军地赶来时，我们是多么迫切地需要援助。

[ˈraɪdərles] [ˈhɔ:rsɪz] ,
riderless horses ,
无骑手 马匹 ,

无人骑手的马，

[ˈæmbjulənsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd][ˈdaɪɪŋ] — [ɔ:l] [ˈklʌmɪŋ] [təˈgeðər] [təʊld] [haʊ] [fɪrs]
ambulances filled with wounded and dying — all coming together told how fierce
救护车 已填 和 受伤 和 垂死 — 全部 未来 一起 讲述 如何 凶猛的
[ðə; ði] [ˈɑ:nslə:t] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
the onslaught that had been made on them ,
这 猛攻 那 有 到过 制成 在 他们 ,

满载伤员和垂死者的救护车——所有人的聚集都诉说着他们遭受的猛烈攻击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [wɜ:r; wər] [jet] [ˈʌnˈwu:ndɪd]
and they who were yet unwounded
和 他们 WHO 是 然而 未受伤

而那些尚未受伤的人

[,[pi: ˈdʒi:][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[wɜ:r; wər] [kənˈtestɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈbreɪvəri][ænd; ənd] [ˈstʌbərnnəs] [ðæt] [men][kʊd; kəd] ,
were contesting , with all the bravery and stubbornness that men could ,
是 竞争 , 和 全部 这 勇敢 和 固执 那 男人 可以 ,

他们以男人所能展现出的所有勇气和顽强精神进行着斗争。

[ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdistəns] [ðæt] [leɪ] [brɪtwi:n] [ju: ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] .
every part of the distance that lay between us and the enemy .

每一个 部分 的 这 距离 那 躺 之间 我们 和 这 敌人 .

我们与敌人之间每一寸距离。

[ˈaʊər; ɑ:r][laɪnz][wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd][wi;; wi] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi:z]
Our lines were formed , and we moved forward , checking the enemy's

我们的 线条 是 形成 , 和 我们 已搬 向前 , 检查 这 敌人的

[ædˈvæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
advance for the day .

进步 为了 这 天 .

我们列队完毕，向前推进，负责侦察敌军当天的推进情况。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskɜ:rmɪʃ] [laɪn][ænd; ənd] [ˈpɪkɪts] [wɜ:r; wər] [ˈstreŋθənd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [brɪˈgeɪd]
Our skirmish line and pickets were strengthened , and our brigade

我们的 小规模冲突 线 和 纠察队 是 加强 , 和 我们的 旅

[rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ˈdu:ti] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
remained on duty through the night ,

剩余 在 责任 通过 这 夜晚 ,

我们的散兵线和哨兵得到了加强，我们的旅整夜都坚守岗位。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [tu;; tə][ju: ˈes] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
and listened to the ominous sounds that came to us through the darkness ,

和 听着 到 这 不祥的 声音 那 来了 到 我们 通过 这 黑暗 ,

我们聆听着从黑暗中传来的不祥之声，

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:rˈtɪləri] [wi:lz] , [ðə; ði] [saʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ˈæksɪz] ,
the distant rumbling of artillery wheels , the sound now and then of axes ,

这 遥远 隆隆声 的 炮兵 车轮 , 这 声音 现在 和 然后 的 轴 ,

远处传来炮轮隆隆的声响，偶尔还能听到斧头砍伐的声音。

[ɔ:l] [ˈtelɪŋ] [ju: ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪnɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] ,
all telling us of the preparations that were being made ,

全部 讲述 我们 的 这 准备工作 那 是 存在 制成 ,

所有这些都告诉我們正在进行哪些准备工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ʌv; əv][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈkɑ:ntest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
and the perfecting of plans for the terrible contest of the morrow .

和 这 完善 的 计划 为了 这 糟糕的 竞赛 的 这 明天 .

并完善明天那场可怕比赛的计划。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [wi;; wi][wɜ:r; wər] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm][ˈdu:ti] ,
In the early morning of the 19th we were relieved from duty ,

在 这 早期的 早晨 的 这 19th 我们 是 松了口气 从 责任 ,

19日清晨，我们解除了执勤任务。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sent] [bæk] [tɔ:rd] [li:] & [ˈgɔ:rdənz] [mɪlz] , [ˈɪntu:][æn; ən][ˈoʊpən] [fi:ld] ,
and were sent back toward Lee & Gordon's mills , into an open field ,

和 是 发送 后退 朝向 李 & 戈登的 磨坊 , 进入 一个 打开 场地 ,

然后他们被送回李和戈登的工厂附近，来到一片空地上。

[ðer; ðər][tu;; tə] [prɪˈper] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrekfəsts] [ænd; ənd][get] [sʌtʃ] [sli:p] [ænd; ənd] [rest][æz; əz][wi;; wi]
there to prepare our breakfasts and get such sleep and rest as we

那里 到 准备 我们的 早餐 和 得到 这样的 睡觉 和 休息 作为 我们

[kʊd; kəd] ,
could ,

可以 ,

在那里我们准备早餐，并尽可能地休息和睡觉。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvisɪz] [wʊd] [bi;; bi] [diˈmɑ:ndɪd] .
until such time as our services would be demanded .

直到 这样的 时间 作为 我们的 服务 会 是 要求 .

直到我们需要提供服务为止。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['skɜ:slɪ] [ə'pɪrd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]
The sun had scarcely appeared when a shot was heard over on the right
这 太阳 有 几乎 出现 什么时候 一个 射击 曾是 听到 超过 在 这 正确的
[ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r][laɪn] ;
of our line ;
的 我们的 线 ;

太阳刚升起不久，就听到我方防线右侧传来一声枪响；

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʰɑ:rmɪ][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:z; wər] ['fi:lɪŋ] [ɪts] [wei] .
in a short time another , as if one army or the other were feeling its way .
在 一个 短的 时间 其他 , 作为 如果 一 军队 或者 这 其他 是 感觉 它是 方式 .

不久之后，另一支军队也出现了，仿佛其中一支军队正在试探对方的路线。

[su:n] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [æn; ən] ['ænsər] [ʃɑ:t] ;
Soon another shot , which brought an answering shot ;
很快 其他 射击 , 哪个 带来 一个 回答 射击 ;

很快又开了一枪，对方也开了还击；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ɑ:r'tɪləri] ['du:əl] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [jeɪk] [ðə; ði]['veri] [z:rθ] .
then came the opening artillery duel that seemed to shake the very earth .
然后 来了 这 开幕 炮兵 决斗 那 似乎 到 摇 这 非常 地球 .

随后爆发了激烈的炮战，仿佛撼动了大地。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ʃɑ:ts] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'lb:ŋ] ['ʌʊər; ɑ:r][laɪnz] ,
From this , shots came from all along our lines ,
从 这 , 镜头 来了 从 全部 沿着 我们的 线条 ,

随后，我们防线上的各个方向都遭到了射击。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][gʌ:t] [wel] ['ɪntu:][pə'zɪ(ə)n] [ə'lb:ŋ] ['ʌʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər] [frʌnt] ['dʊrɪŋ]
showing that the enemy had got well into position along our entire front during
显示 那 这 敌人 有 得到 出色地 进入 位置 沿着 我们的 全部的 正面 期间
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

这表明敌军在夜间已沿我方整个战线部署到位。

[naʊ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ɪn'kri:sɪz] [ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] [raɪt] ,
Now the firing increases on our right ,
现在 这 射击 增加 在 我们的 正确的 ,

现在右侧的枪声越来越大了。

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ʃɑ:ts] [wi:; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ; [strɔ:ŋgər]
and between the artillery shots we catch the sound of musketry ; stronger
和 之间 这 炮兵 镜头 我们 抓住 这 声音 的 火枪 ; 更强
[ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðə; ði]['kɑ:ntest] [grəʊz] ,
and stronger the contest grows ,
和 更强 这 竞赛 生长 ,

在炮声间隙，我们还能听到步枪射击的声音；战斗越来越激烈。

[ænd; ənd] ['nɪrər] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [kʌmz] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and nearer , too , for now comes one continuous roar of artillery from the
和 更近 , 也 , 为了 现在 来 一 连续的 吼 的 炮兵 从 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

而且越来越近了，因为现在右侧传来一阵持续不断的炮声。

[ænd; ənd] ['vɑ:li] ['æftər] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [telz] [ðæt][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [hæv; həv] [kʌm]
and volley after volley of musketry tells that the two armies have come
和 截击 后 截击 的 火枪 讲述 那 这 二 军队 有 来
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][t'jɑ:rdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] .
together in the first charges of the battle .
一起 在 这 第一的 收费 的 这 战斗 .

一阵又一阵的枪声表明，两军在战斗的第一波冲锋中相遇了。

[ðə; ði]['kɑ:ntest] ['gæðərz] [ɪn] [streŋθ] , ['sta:tɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,
The contest gathers in strength , starting down from the right ,
这 竞赛 聚集 在 力量 , 开始 向下 从 这 正确的 ,
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][t'jɑ:rdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] .
比赛逐渐进入白热化阶段，从右侧开始，双方比分交替上升。

[ɑ:n][aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][laɪnz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɑ:n][pæst][ju: 'es] [tɔ:rd] [ðə; ði][left] ,
on it comes to the lines in our front , and on past us toward the left ,
在 它 来 到 这 线条 在 我们的 正面 , 和 在 过去的 我们 朝向 这 左边 ,
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][t'jɑ:rdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] .
它来到我们前方的队伍中，然后越过我们向左侧移动，

[ʌn'tɪl][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [wʌn] [kə'mɪŋɡld] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd]['ræt(ə)][ʌv; əv]
until at length it becomes one commingled roar of artillery and rattle of
直到 在 长度 它 变成 一 混合 吼 的 炮兵 和 嘎嘎作响 的
['mʌskɪtri] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] .
musketry from right to left .
火枪 从 正确的 到 左边 .

最终，炮声和枪声从右至左交织成一片。

[wi:; wi] [si:] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [ɪn'geɪdʒd] ,
We see none of the lines engaged ,
我们 看 没有任何 的 这 线条 已订婚的 ,
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][t'jɑ:rdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] .
我们没有看到任何线路接通。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmɪ] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ɪts][pə'zɪ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
but it must be that the Union army is holding its position against the
但 它 必须 是 那 这 联盟 军队 是 保持 它是 位置 反对 这
['fjʊəriəs] [t'jɑ:rdʒɪz] [ðæt][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
furious charges that are being made upon it .
狂怒 收费 那 是 存在 制成 之上 它 .

但可以肯定的是，联邦军队正在坚守阵地，抵御针对它的猛烈指责。

[ə; eɪ] [lʌ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest] ,
A lull for a few moments comes in the contest ,
一个 麻痹 为了 一个 很少 时刻 来 在 这 竞赛 ,
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][t'jɑ:rdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] .
比赛中出现了短暂的平静期。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɪr] ['oʊnli] ['skætərɪŋ] [fɑ:ts] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
and you hear only scattering shots along the line ; but looking off to our
和 你 听到 仅有的 散射 镜头 沿着 这 线 ; 但 寻找 离开 到 我们的
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][t'jɑ:rdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] .
你只能听到沿线零星的枪声；但看向我们的前方，

[θru:] [æŋ; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði]
through an opening in the trees , could be seen , crossing the ridge , the
通过 一个 开幕 在 这 树木 , 可以 是 已见 , 过境 这 岭 , 这
[ma:tʃɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]
marching columns of
行军 列 的
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][t'jɑ:rdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] .
透过树丛间的空隙，可以看到行进的纵队正越过山脊。

[ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɔd] [tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r][left] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)] [wɜ:rk]
the enemy as they moved toward our left , preparatory to the terrible work
这 敌人 作为 他们 已搬 朝向 我们的 左边 , 预备 到 这 糟糕的 工作
[ʌv; əv] [ðæt] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] .
of that Saturday afternoon .
的 那 周六 下午 .

敌人向我们的左侧推进，为那个星期六下午的可怕行动做准备。

[ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] [br'gɪnz] [tu:; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [groʊ] [ɪn] [streŋθ] .
Again the sound of the contest begins to gather and grow in strength .
再次 这 声音 的 这 竞赛 开始 到 收集 和 生长 在 力量 .

比赛的声音再次开始聚集，越来越响亮。

[,aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɑ:n][laɪk][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r'neɪdɔʊ] , ['saʊndɪŋ] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] ,
It comes on like the blasts of the tornado , sounding louder and louder ,
它 来 在 喜欢 这 爆炸 的 这 龙卷风 , 听起来 更大声 和 更大声 ,
[tɔ:r'neɪdɔʊ] [saʊndɪŋ] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] ,
它像龙卷风的狂风一样袭来，声音越来越大。

['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rʌ] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv]
growing stronger and stronger until it comes in a great rush and roar of
生长 更强 和 更强 直到 它 来 在 一个 伟大的 匆忙 和 吼 的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

声音越来越强，直到最后以巨大的轰鸣声和冲击波的形式袭来。

[bɪ'fɔ:r] [wɪt] [ðoʊz] [hu:] [hɪr] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][stænd][ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd] [lʊk] [i:t]
before which those who hear and are not of it stand in awe and look each
前 哪个 那些 WHO 听到 和 是 不是 的 它 站立 在 敬畏 和 看 每个
[ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
the other in the face ,
这 其他 在 这 脸 ,

那些听到但并非信徒的人，都会肃然起敬，彼此对视。

[bʌt; bət] [der] [nɑ:t] [spi:k] .
but dare not speak .
但 敢 不是 说话 .

但他不敢说话。

['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [,aɪ 'ti:][ə'gen] [breɪks] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [streŋθ] [roʊlz][ɑ:n]
Over on the right it again breaks forth , and with renewed strength rolls on
超过 在 这 正确的 它 再次 休息 前进 , 和 和 更新 力量 卷 在
[daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
down the lines ,
向下 这 线条 ,

右侧再次爆发，并以新的力量沿着线路滚滚而来。

['groʊɪŋ] ['fɪrsər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] , [ænd; ənd] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] , [æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)] [fɔ:rsɪz]
growing fiercer and fiercer , and louder and louder , as additional forces
生长 更凶猛 和 更凶猛 , 和 更大声 和 更大声 , 作为 额外的 力量
[ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:ntest] ,
are brought into the contest ,
是 带来 进入 这 竞赛 ,

随着更多势力的加入，冲突变得越来越激烈，越来越喧闹。

[ʌn'tɪl][aɪ'tiː] ['ri:tʃɪz] [ðə;ði] [ɪk'stri:m] [left] , [wen] ['bækwərd] [aɪ'tiː] [wʊd] [swi:p] [ə'gen] [tuː; tə][ðə;ði]
until it reaches the extreme left , when backward it would sweep again to the
直到 它 到达 这 极端 左边 , 什么时候 落后 它 会 扫 再次 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

直到到达最左侧, 然后向后扫过, 再向右扫去。

[ˈoʊnli][ə'gen] [tuː; tə][goʊ] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒɑ:rɪŋ] ,
only again to go rolling , and jarring ,
仅有的 再次 到 去 滚动 , 和 刺耳的 ,
[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ɪts]['fjʊəri][æz; əz] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd][aɪ'tiː] [swept] .
and crashing in its fury as backward and forward it swept .
和 崩溃 在 它是 愤怒 作为 落后 和 向前 它 扫荡 .
[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ɪts]['fjʊəri][æz; əz] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd][aɪ'tiː] [swept] .
它咆哮着, 来回横扫, 轰鸣作响。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wen] [ðə;ði] ['oʊ(ə)n][ɪz] [læʃ] [tuː; tə]['fjʊəri][baɪ][ðə;ði] ['tempɪst] ,
It was as when the ocean is lashed to fury by the tempest ,
它 曾是 作为 什么时候 这 海洋 是 鞭打 到 愤怒 经过 这 暴风雨 ,
[aɪ'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wen] [ðə;ði] ['oʊ(ə)n][ɪz] [læʃ] [tuː; tə]['fjʊəri][baɪ][ðə;ði] ['tempɪst] ,
就像狂风暴雨肆虐时, 大海翻腾咆哮。

[wen] [greɪt] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [kʌm] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn][ðə;ði] ['ʌðər] [ɪn][ðər;ðər] ['mɑ:ti] [reɪdʒ] ,
when great rolling waves come chasing one the other in their mighty rage ,
什么时候 伟大的 滚动 波浪 来 追逐 一 这 其他 在 他们的 强大的 愤怒 ,
[wen] [greɪt] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [kʌm] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn][ðə;ði] ['ʌðər] [ɪn][ðər;ðər] ['mɑ:ti] [reɪdʒ] ,
当巨大的波浪翻滚着, 彼此追逐着, 咆哮着,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə;ði] ['mɑ:ti] [klɪfs] [ʌv; əv][stoʊn] ,
until they strike with a roar upon the mighty cliffs of stone ,
直到 他们 罢工 和 一个 吼 之上 这 强大的 悬崖 的 石头 ,
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə;ði] ['mɑ:ti] [klɪfs] [ʌv; əv][stoʊn] ,
直到它们发出震耳欲聋的轰鸣声, 撞击在巍峨的石崖上。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən][ænd; ənd] ['drɪvŋ] [bæk] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪvz] [æz; əz] [strɔ:ŋ] ,
only to be broken and driven back upon other incoming waves as strong ,
仅有的 到 是 破碎的 和 驱动 后退 之上 其他 即将到来 波浪 作为 强的 ,
[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən][ænd; ənd] ['drɪvŋ] [bæk] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪvz] [æz; əz] [strɔ:ŋ] ,
然而, 它很快就被其他同样强劲的浪潮击碎并反弹回去。

[ɔ:r] [strɔ:ŋgər] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
or stronger , than they had been ,
或者 更强 , 比 他们 有 到过 ,
[ɔ:r] [strɔ:ŋgər] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
或者比以前更强大,

[soʊ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ðə;ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:ti] ['tempɪst] [ʌv; əv][wɔ:r] — ['vɑ:li] ['æftər]
so came to our ears the sound of that mighty tempest of war — volley after
所以 来了 到 我们的 耳朵 这 声音 的 那 强大的 暴风雨 的 战争 — 截击 后
[ˈvɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [saʊnd] ,
volley of musketry rolling in waves of dreadful sound ,
截击 的 火枪 滚动 在 波浪 的 可怕 声音 ,
[soʊ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ðə;ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:ti] ['tempɪst] [ʌv; əv][wɔ:r] — ['vɑ:li] ['æftər]
于是, 我们耳边传来战争的猛烈轰鸣——一轮又一轮的枪声, 如同可怕的巨浪般滚滚而来。

[wʌn][ə'pɑ:n][ðə;ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə;ði] [di:p] ['saʊndɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə;ði]
one upon the other , to which was added the deep sounding crash of the
一 之上 这 其他 , 到 哪个 曾是 额外 这 深的 听起来 碰撞 的 这
[aɪr'tɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,
[wʌn][ə'pɑ:n][ðə;ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə;ði] [di:p] ['saʊndɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə;ði]
一声接一声, 还夹杂着炮火深沉的轰鸣声。

[laɪk] ['mɑ:ti] ['θʌndər] [pi:lz] [θruː] [ðə;ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə;ði] ['tempɪst] ,
like mighty thunder peals through the roar of the tempest ,
喜欢 强大的 雷 果皮 通过 这 吼 的 这 暴风雨 ,
[laɪk] ['mɑ:ti] ['θʌndər] [pi:lz] [θruː] [ðə;ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə;ði] ['tempɪst] ,
如同雷鸣般穿透暴风雨的咆哮,

[laɪk] ['mɑ:ti] ['θʌndər] [pi:lz] [θruː] [ðə;ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə;ði] ['tempɪst] ,
like mighty thunder peals through the roar of the tempest ,
喜欢 强大的 雷 果皮 通过 这 吼 的 这 暴风雨 ,
[laɪk] ['mɑ:ti] ['θʌndər] [pi:lz] [θruː] [ðə;ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə;ði] ['tempɪst] ,
如同雷鸣般穿透暴风雨的咆哮,

[laɪk] ['mɑ:ti] ['θʌndər] [pi:lz] [θruː] [ðə;ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə;ði] ['tempɪst] ,
like mighty thunder peals through the roar of the tempest ,
喜欢 强大的 雷 果皮 通过 这 吼 的 这 暴风雨 ,
[laɪk] ['mɑ:ti] ['θʌndər] [pi:lz] [θruː] [ðə;ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə;ði] ['tempɪst] ,
如同雷鸣般穿透暴风雨的咆哮,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndə] [jʊr; jər] [fi:t] [ˈtreɪm(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
making the ground under your feet tremble as it came and went ,
制作 这 地面 在下面 你的 脚 颤抖 作为 它 来了 和 去 ,
它来来去去, 让脚下的土地都颤抖起来。

[i:tʃ] [weɪv] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] .
each wave more terrible than the former .
每个 海浪 更多的 糟糕的 比 这 以前的 .
每一波浪潮都比前一波更加猛烈。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [hu:] [ˈlɪsnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
It was evident to those of us who listened that the enemy was making
它 曾是 明显 到 那些 的 我们 WHO 听着 那 这 敌人 曾是 制作
[ˈdespəreɪt] [ˈefərts] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈwelɪm] [ænd; ənd] [breɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] .
desperate efforts to overwhelm and break our lines .
绝望的 努力 到 压倒 和 休息 我们的 线条 .
我们这些认真聆听的人都清楚地感觉到, 敌人正在拼死抵抗, 企图突破我们的防线。

[θru:] [ðæt] [ˈfɔ:rnu:n] — [ænd; ənd] [oʊ] , [haʊ] [ɔ:n] [aɪ ˈti:] [si:mɪd] — [wi:; wi] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
Through that forenoon — and oh , how long it seemed — we waited outside the
通过 那 午前 — 和 哦 , 如何 长的 它 似乎 — 我们 等待 外部 这
[ˈkɔ:nstest] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈmaɪti] ,
contest , and heard that mighty ,
竞赛 , 和 听到 那 强大的 ,
整个上午——哦, 感觉多么漫长啊——我们都在比赛场外等候, 听到了那雄伟的.....

[ðæt] [ˈterəb(ə)] [tɔ:rˈneɪdoʊ] [ʌv; əv] [wɔ:r] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [reɪdʒd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] ,
that terrible tornado of war as it raged in our front and all about us ,
那 糟糕的 龙卷风 的 战争 作为 它 愤怒 在 我们的 正面 和 全部 关于 我们 ,
那场可怕的战争旋风在我们前方和周围肆虐,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkɔ:nstəntli] [ˈmu:vɪŋ] [ˈkɔ:ləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈɪnfəntri] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪŋ]
and saw the constantly moving columns of the enemy's infantry , with flying
和 锯 这 不断地 移动 列 的 这 敌人的 步兵 , 和 飞行
[ˈflægz] ,
flags ,
旗帜 ,
并看到敌军步兵不断行进的纵队, 旗帜飘扬,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈbætəri] [ˈæftər] [ˈbætəri] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌpænəˈræmə]
and saw battery after battery as they moved before us like a great panorama
和 锯 电池 后 电池 作为 他们 已搬 前 我们 喜欢 一个 伟大的 全景
[ʌnˈfoʊldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈfɜ:rd] .
unfolding in the opening to which I have referred .
展开 在 这 开幕 到 哪个 我 有 指 .

我们看到一座又一座炮台在我们面前移动, 就像一幅巨大的全景图在我提到的那个开口处展开一样。
[wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [tu:; tə] [rest] [ˈæftər] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑ:n] [ˈdu:ti] ,
We had been sent back , as I have said , to rest after a night on duty ,
我们 有 到过 发送 后退 , 作为 我 有 说 , 到 休息 后 一个 夜晚 在 责任 ,
正如我刚才所说, 我们值了一夜班后被派回去休息。

[bʌt; bət] [rest] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .
but rest there was none .
但 休息 那里 曾是 没有任何 .
但除此之外, 别无其他。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɜ:r; wər] [stækt] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbætəri]
The guns were stacked in line , and the battery
这 枪支 是 堆叠 在 线 , 和 这 电池
大炮整齐地排列成一行, 炮兵连队也已就位。

[əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [stʊd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
attached to our brigade stood just in the rear of us ,
随附的 到 我们的 旅 站立 只是 在 这 后部 的 我们 ,
隶属于我们旅的部队就站在我们后方,

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈkeɪsn; ˈkeɪsɑːn] , [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [ˈeni] [ˈɪnstənt] .
with horses hitched to guns and caissons , ready to move any instant .
和 马匹 搭便车 到 枪支 和 沉箱 , 准备好 到 移动 任何 立即的 .
马匹牵引着大炮和弹药车, 随时准备出发。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈɑːt] [ɔːr] [fel] [wʊd] [flaɪ] [ˈoʊvər] [juː ˈes] ,
Now and then a stray shot or shell would fly over us ,
现在 和 然后 一个 流浪 射击 或者 壳 会 飞 超过 我们 ,
偶尔会有流弹或炮弹从我们头顶飞过。

[ænd; ənd] [straɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɔːr] [bɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] .
and strike in the ground or burst in the air , to our rear .
和 罢工 在 这 地面 或者 爆裂 在 这 空气 , 到 我们的 后部 .
并击中地面或爆炸到空中, 向我们的后方袭来。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [ɡroʊ] [ˈrestləs] ,
Our men grow restless ,
我们的 男人 生长 不安 ,

我们的士兵开始躁动不安,

[ðæt] [ˈrestləsnəs] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [men] [ɪn] [ðæt] [moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
that restlessness that comes to men in that most trying of all times in the life of
那 躁动不安 那 来 到 男人 在 那 最多 尝试 的 全部 时代 在 这 生活 的
[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] ,
a soldier ,
一个 士兵 ,
士兵在生命中最艰难的时刻所感受到的那种躁动不安,

[wen] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ˈreɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
when he hears the battle raging with all the might of the furies about him
什么时候 他 听到 这 战斗 愤怒 和 全部 这 可能 的 这 复仇女神 关于 他
,
,
,
当他听到周围怒火中烧的战斗声时,

[wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈʃaʊts] [ðæt] [tel]
when he can now and then catch the sound of the distant shouts that tell
什么时候 他 能 现在 和 然后 抓住 这 声音 的 这 遥远 喊叫 那 告诉
[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ,
that the charge is being made ,
那 这 收费 是 存在 制成 ,
当他偶尔能听到远处传来喊叫声, 知道冲锋正在进行时,

[ænd; ənd] [kæn; kən] [hɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ðə; ði] [ˈrætɪŋ] , [ˈteriŋ] , [ˈriːk] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and can hear above the shouts the rattling , tearing , shrieking sound of the
和 能 听到 多于 这 喊叫 这 嘎嘎作响 , 撕裂 , 尖叫 声音 的 这
[ˈvɒlɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] ,
volleys of musketry ,
截击 的 火枪 ,
在喊叫声之上, 还能听到步枪齐射的噼啪声、撕裂声和尖锐的枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [ænd; ənd][ˈkænɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rˈtɪləri] [ðæt] [telz] [tu:] [wel]
and the shot and shell and canister of the artillery that tells too well
和 这 射击 和 壳 和 罐 的 这 炮兵 那 讲述 也 出色地
[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][met] ,
that the charge is met ,
那 这 收费 是 遇见 ,
还有炮兵的炮弹、炮弹和霰弹，它们清楚地表明，炮火已经奏效。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [gæps][ɑ:r; ə] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] ; [ðæt] [men][ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdz] [ɑ:r; ə]
and that great gaps are being made in the lines ; that men and comrades are
和 那 伟大的 差距 是 存在 制成 在 这 线条 ; 那 男人 和 同志们 是
[ˈbi:ɪŋ] [meɪmd] ,
being maimed ,
存在 残废 ,
防线出现了巨大的缺口；士兵和战友们伤亡惨重。

[ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd] [kɪld] .
and wounded , and killed .
和 受伤 , 和 被杀 .
有人受伤，有人丧生。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][æz; əz] [ði:z] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] ,
In such moments as these , when you see and hear ,
在 这样的 时刻 作为 这些 , 什么时候 你 看 和 听到 ,
在这样的时刻，当你看到和听到，

[bʌt; bət][ɑ:r; ə][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [men] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [lu:z] [ðer; ðər][ˈfɜ:rmnəs]
but are not a part of the battle , men grow pale and lose their firmness
但 是 不是 一个 部分 的 这 战斗 , 男人 生长 苍白 和 失去 他们的 硬度
,
;
;
;
但若不参与战斗，男人们就会面色苍白，失去斗志。

[ðer; ðər] [nɜ:rv] ; [ðen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðeɪ] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [wɔ:r][ɪz][ˈterəb(ə)l] .
their nerve ; then it is they realize that war is terrible .
他们的 神经 ; 然后 它 是 他们 意识到 那 战争 是 糟糕的 .
他们的勇气；然后他们才意识到战争的可怕。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkæna:t] [i:t] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ə][ˈtaɪərd][bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkæna:t][sɪt] [daʊn]
They are hungry , but they cannot eat ; they are tired but they cannot sit down
他们 是 饥饿的 , 但 他们 不能 吃 ; 他们 是 疲劳的 但 他们 不能 坐 向下
;
;
;
;
他们饿了，却吃不下；他们累了，却坐不下来；

[ðeɪ] [leɪ] [praʊn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
they lay prone upon the ground , but that is worse than standing , and they
他们 躺 易于 之上 这 地面 , 但 那 是 更糟 比 常设 , 和 他们
[raɪz] [əˈɡen] ;
rise again ;
上升 再次 ;
他们俯卧在地，但这比站着更糟，于是他们又站了起来；

[ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈænsər] [ju:; jʊ][æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz][hæf] [əˈsli:p] ;
you speak to them , and they answer you as one who is half asleep ;
你 说话 到 他们 , 和 他们 回答 你 作为 一 WHO 是 一半 睡着了 ;
你跟他们说话，他们回答你就像半睡半醒一样；

[ðeɪ] [læf] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][aɪ 'ti:] .
they laugh , but it is a laugh that has no joy in it .
他们 笑 , 但 它 是 一个 笑 那 有 不 喜悦 在 它 :
他们笑了, 但那是一种没有快乐的笑。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri mən] [steɪ] [klaʊz][tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌskɪt] ; [ðə; ði] [ɑ: r'tɪləri mən] , ['draɪvər] ,
The infantrymen stay close to their muskets ; the artillerymen , drivers ,
这 步兵 停留 关闭 到 他们的 滑膛枪 ; 这 炮兵 , 司机 ,
步兵们守在他们的步枪旁; 炮兵、驾驶员们,

[ænd; ənd] ['gʌnə(r)] [stænd][klaʊz][tu:; tə][ðer; ðər][pəʊsts][ʌv; əv]['du: ti][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['fɪrf(ə)l] [stɜ:t]
and gunners stand close to their posts of duty in a terrible , fearful state
和 炮手 站立 关闭 到 他们的 帖子 的 责任 在 一个 糟糕的 , 可怕 状态
[ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ʌn'rest] .
of nervous unrest .
的 紧张的 动荡 .
炮兵们在各自的岗位附近站着, 神情恐惧不安, 极度紧张。

[ði:z] [men] [hu:m] [ju:; jʊ] [ðʌs] [si:] [ɑ:n][ðæt] ['fɪrf(ə)l] [sep'tembər] [æftər'nu:n][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lækɪŋ] [ɪn]
These men whom you thus see on that fearful September afternoon are not lacking in
这些 男人 谁 你 因此 看 在 那 可怕 九月 下午 是 不是 缺乏 在
[ɔ:l] [tru:] ['souldʒərli]['kwɑ:lətɪz] ;
all true soldierly qualities ;
全部 真的 军人 品质 ;
在那个可怕的九月午后, 你看到的这些人, 并不缺乏真正的军人素质;

[ðer; ðər] ['breɪvəri][hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [ɑ:n] ['ʌðər] [fi:ldz] — [æt; ət] ['dɑ:nɪlsən] , [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] , [æt; ət]
their bravery had been tested on other fields — at Donelson , at Shiloh , at
他们的 勇敢 有 到过 测试 在 其他 字段 — 在 唐纳森 , 在 示罗 , 在
['peri,vɪl] ,
Perryville ,
佩里维尔 ,
他们的勇气曾在其他战场上经受过考验——在唐纳森、希洛、佩里维尔。

[ænd; ənd][æt; ət] [stoʊn] ['rɪvər] [ðeɪ] [met][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]
and at Stone River they met the enemy in the hottest of the battle with
和 在 石头 河 他们 遇见 这 敌人 在 这 最热门 的 这 战斗 和
[ɔ:l][ðə; ði] ['breɪvəri][ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roumən] ,
all the bravery and firmness of the Roman ,
全部 这 勇敢 和 硬度 的 这 罗马 ,
在石河战役中, 他们以罗马人特有的勇气和坚定, 在最激烈的战斗中与敌人交锋。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm][jæl; ʃəl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði]
and now when the time shall come for them to be ordered to the
和 现在 什么时候 这 时间 将 来 为了 他们 到 是 订购 到 这
[eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,
aid of their comrades ,
援助 的 他们的 同志们 ,
现在, 当他们奉命去支援战友的时候,

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] .
they will not be found wanting .
他们 将要 不是 是 成立 想要 .
他们不会让人失望。

[ðʌs] ['aʊər]['æftər]['aʊər][hæz; həz] [pæst] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [stɜ:t] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]
Thus hour after hour has passed for us in this fearful state of anxiety and
因此 小时 后 小时 有 通过了 为了 我们 在 这 可怕 状态 的 焦虑 和
[sə'spens] .
suspense .
悬念 .
就这样, 一小时又一小时地过去了, 我们始终处于这种恐惧、焦虑和紧张的状态中。

[noʊ][ˈtaɪdɪŋz][frʌm; frəm][ðə; ði][frʌnt] ; [wiː; wi][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz] [ˈfɪrf(ə)l] , [ɪz][ˈterəb(ə)l] .
No tidings from the front ; we only know that the battle is fearful , is terrible .
不 消息 从 这 正面 ; 我们 仅有的 知道 那 这 战斗 是 可怕 , 是 糟糕的 .
没有前线的消息; 我们只知道战斗非常可怕, 非常惨烈。

[ˈnuːndeɪ] [hæz; həz] [pæst] ,
Noonday has passed ,
午 有 通过了 ,
中午已过,

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [ænd; ənd][left][ˈɑːntə][ðə; ði][ˈoʊpən]
when suddenly from out the woods to our front and left onto the open
什么时候 突然 从 出去 这 树林 到 我们的 正面 和 左边 到 这 打开
[fiːld] ,
field ,
场地 ,
突然, 从我们前方左侧的树林里, 在开阔的田野上,

[ˈdæʃɪz] [æn; ən][ˈɑːfɪsər] , [hɪz; ɪz]
dashes an officer , his
破折号 一个 官 , 他的
冲向一名警官, 他的

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]
[第11页]

[hɔːrs] [ˈɜːdʒd][tuː; tə][ɪts] [ˈɡreɪtɪst] [spiːd] [tɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmænd] .
horse urged to its greatest speed toward our command .
马 敦促 到 它是 最 速度 朝向 我们的 命令 .
马匹被催促着以最快的速度朝我们的命令奔去。

[ðə; ði][men] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈraʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
The men see him coming , and in an instant they are aroused to the
这 男人 看 他 未来 , 和 在 一个 立即的 他们 是 被唤醒 到 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntrəst] .
greatest interest .
最 兴趣 .
男人们看到他走过来, 立刻来了极大的兴趣。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ˈɔːrdərz] ” [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [pæs] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [laɪn] .
“ **There comes orders** ” **are the words that pass from lip to lip along that line .**
” 那里 来 订单 ” 是 这 字 那 经过 从 唇 到 唇 沿着 那 线 .
“命令来了”这句话沿着这条线在嘴唇间传递。

[wɪˈðaʊt] [kəˈmændz] [ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ɡʌn] [stæks] ; [ðə; ði] [ˌkænəˈnɪrz]
Without commands the lines are formed behind the gun stacks ; the cannonners
没有 命令 这 线条 是 形成 在后面 这 枪 堆栈 ; 这 炮兵
[stænd][baɪ][ðer; ðər][ˈɡʌnz] ;
stand by their guns ;
站立 经过 他们的 枪支 ;
没有命令, 士兵们便在炮位后排成一行; 炮兵们站在各自的炮位旁;

[ðə; ði][ˈdraɪvər][stænd][wɪð; wɪθ][hænd][ɑːn][reɪn][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn] [ˈstrəp] , [ˈredi] [tuː; tə] [maʊnt] .
the drivers stand with hand on rein and foot in stirrup , ready to mount .
这 司机 站立 和 手 在 缰绳 和 脚 在 镫 , 准备好 到 山 .
驾车者一手握缰绳, 一脚踩马镫, 准备上马。

[haʊ] [kwɪk] , [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
How quick , how great the change at the prospect of freedom from the
如何 快的 , 如何 伟大的 这 改变 在 这 前景 的 自由 从 这
[səˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
suspense of the day .
悬念 的 这 天 .

摆脱白天的焦虑和不安，这种变化是多么迅速、多么巨大啊！

[ðə; ði] [aɪ] [laɪts] [ʌp] , [ðə; ði][ɑːrm] [əˈgen] [grəʊz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəːvs] [ɑːr; ər] [əˈgen]
The eye lights up , the arm again grows strong , and the nerves are again
这 眼睛 灯 向上 , 这 手臂 再次 生长 强的 , 和 这 神经 是 再次
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈstedi] ;
growing steady ;
生长 稳定的 ;

眼睛亮了起来，手臂又恢复了力量，神经也再次稳定下来；

[ˈevri] [hed] [ɪz] [bent] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [kætʃ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]
every head is bent forward to catch , if possible , the first news from the front
每一个 头 是 弯曲 向前 到 抓住 , 如果 可能的 , 这 第一的 消息 从 这 正面
,
/ ,

每个人都探出头去，希望能第一时间听到来自前线的消息。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] .
and to hear the orders that are to be given .
和 到 听到 这 订单 那 是 到 是 给定 .

并听取即将下达的命令。

[ɔːl] [naʊ] [ɑːr; ər] [raʊzd] : [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [səˈspens] ;
All now are roused : there is to be no more suspense ;
全部 现在 是 唤醒 : 那里 是 到 是 不 更多的 悬念 ;

现在所有人都清醒了：不再有悬念了；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [æɪ; əɪ] [klaʊz] .
it is to be action from now and on until the battle shall close .
它 是 到 是 行动 从 现在 和 在 直到 这 战斗 将 关闭 .

从现在开始，直到战斗结束，都将是一场持续的战斗。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈraɪdər] ; [naʊ] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
Nearer and nearer comes the rider ; now you catch his features ,
更近 和 更近 来 这 骑士 ; 现在 你 抓住 他的 特征 ,

骑手越来越近；现在你能看清他的面容了。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪrʃ(ə)] [ˈɜːrniːstnəs] [ðæt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .
and can see the fearful earnestness that is written in every line of the face .
和 能 看 这 可怕 认真 那 是 书面 在 每一个 线 的 这 脸 .

并且能够从他脸上的每一道皱纹中看到那种恐惧的认真。

[hiː; hi] [bendz] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz] [hiː; hi] [raɪdz] , [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [hiː; hi] [ɪz] .
He bends forward as he rides , in such haste he is .
他 弯曲 向前 作为 他 骑行 , 在 这样的 匆忙 他 是 .

他骑马时身体前倾，可见他赶路有多匆忙。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [raɪdz] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪdər] ,
The horse he rides seems to have caught the spirit of the rider ,
这 马 他 骑行 似乎 到 有 捕捉 这 精神 的 这 骑士 ,

他骑的那匹马似乎捕捉到了骑手的灵魂。

[ænd; ənd] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] [tel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [ˈsoʊldʒər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
and horse and rider tell to the experienced soldier that there is to be
和 马 和 骑士 告诉 到 这 经验丰富的 士兵 那 那里 是 到 是
[wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
work for us ;
工作 为了 我们 ;

马和骑手告诉经验丰富的士兵，我们有工作要做；

[ðæt] [ðə; ði][ˈɜ:rdʒənsi][ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈperəl][ɪz] [ˈɪmɪnənt] .
that the urgency is great , and that the peril is imminent .
那 这 紧迫性 是 伟大的 , 和 那 这 危险 是 迫在眉睫 .

情况十分紧急，危险迫在眉睫。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒə-z][laɪf] ,
How much there is of life , of the soldier's life ,
如何 很多 那里 是 的 生活 , 的 这 士兵的 生活 ,

生命还剩下多少，士兵的生命还剩下多少？

[ðæt] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ˈkænvəs][ɔ:r] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][wɜ:rdz] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [pɑ:rt]
that cannot be painted on canvas or described in words ; it is the inexpressible part
那 不能 是 绘 在 帆布 或者 描述 在 字 ; 它 是 这 难以言喻的 部分
— [ðə; ði] [feɪs] ,
— the face ,
— 这 脸 ,

那是无法用画布描绘或用语言描述的；它是无法言说的部分——脸。

[ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ðə; ði][ˈdʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [ˈmu:vmənt]
the eye , the swaying of the body , the gesture of the hand , the movement
这 眼睛 , 这 摇晃 的 这 身体 , 这 手势 的 这 手 , 这 移动
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
of the head ,
的 这 头 ,

眼神、身体的摇摆、手势、头部动作

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [fi:lz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈdi:pəst] [ˈperəl] ,
as the officer , the soldier , feels that his comrades are in deepest peril ,
作为 这 官 , 这 士兵 , 感觉 那 他的 同志们 是 在 最深处 危险 ,

当军官或士兵感到战友们身处极度危险之中时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ənˈles] [help] [kʌmz] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ˈkwɪkli] , [ɔ:l] [hoʊp][ɪz] [gɔ:n] .
and that unless help comes , and comes quickly , all hope is gone .
和 那 除非 帮助 来 , 和 来 迅速地 , 全部 希望 是 已消失 .

除非援助及时到来，否则一切希望都将破灭。

[hi:; hi] [spi:ks] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [spi:ks] [ɪn] [ˈθʌndər] [təʊnz] .
He speaks not a word , but his appearance speaks in thunder tones .
他 说话 不是 一个 单词 , 但 他的 外貌 说话 在 雷 音调 .

他一言不发，但他的出现却如同雷霆般震撼人心。

[kəmˈpænjənz] , [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [hæv; həv] [si:n] [dʒʌst] [sʌtʃ] [taɪmz][ænd; ənd] [sʌtʃ]
Companions , you , and each of you , have seen just such times and such
同伴 , 你 , 和 每个 的 你 , 有 已见 只是 这样的 时代 和 这样的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

各位同伴，你们每个人都曾见过这样的时代和这样的面孔。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [stɑ:f] [ˈɑ:fɪsə] [ðæt] [ˌæftəˈnu:n]
Such was the face , and such the action of that staff officer that afternoon
这样的 曾是 这 脸 , 和 这样的 这 行动 的 那 职员 官 那 下午
[ʌv; əv] [sepˈtembər] - ,
of September 19 ,
的 九月 - ,

这就是9月19日下午那位参谋军官的表情和举动。

- ; [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsoʊldʒər] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
1863 ; and every soldier , as he saw him ,
- ; 和 每一个 士兵 , 作为 他 锯 他 ,

1863年; 每个士兵, 正如他所见,

[ri:d] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:r; wər][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] — [jes] ,
read that face and form as though it were an open book — yes ,
读 那 脸 和 形式 作为 尽管 它 是 一个 打开 书 — 是的 ,

就像阅读一本打开的书一样, 仔细阅读那张脸和那身形——是的,

[ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ɔ:l][ɪts][ˈɔ:f(ə)l] , [ˈdredf(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] — [ænd; ənd] , [ˈri:dɪŋ] , [ˈri:əlaɪzd][ðer; ðər]
and read it in all its awful , dreadful meaning — and , reading , realized their
和 读 它 在 全部它是 可怕 , 可怕 意义 — 和 , 阅读 , 已实现 他们的
[fʊl] [ˈdu:ti] .
full duty .
满的 责任 :

并领会了它所有可怕的、令人恐惧的含义——并且, 通过阅读, 他们意识到了自己的全部责任。

[hi:; hi] [ˈri:tʃɪz] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪn] , [ænd; ənd][ɪz][met][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [brɪˈgeɪd] [kəˈmændər] , [kɑ:l] .
He reaches our line , and is met by our brigade commander , Col .
他 到达 我们的 线 , 和 是 遇见 经过 我们的 旅 指挥官 , 上校 :
[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒiˈɑ:] .
Geo :
地理 :

他到达我方防线, 与我方旅长乔治上校会合。

[ef] . [dɪk] , [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
F . Dick , as anxious to receive the orders as he is to give them .
F : 迪克 , 作为 焦虑的 到 收到 这 订单 作为 他 是 到 给 他们 :

F迪克既渴望接受命令, 也渴望下达命令。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [kʌmz] [ɪn]
The command comes in
这 命令 来 在

命令传入

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[kwɪk] , [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz] : “ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprez(ə)nts][hɪz; ɪz][ˈkɑ:mpləments] ,
quick , sharp words : “ The General presents his compliments ,
快的 , 锋利的 字 : “ 这 一般的 礼物 他的 赞美 ,

简洁有力的话语: “将军谨致以问候,

[ænd; ənd][diˈreɪkts] [ðæt] [ju:; jʊ] [mu:v] [jɔ:; jər] [brɪˈgeɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][dʒen] .
and directs that you move your brigade at once to the support of Gen .
和 导演 那 你 移动 你的 旅 在 一次 到 这 支持 的 Gen :
[bɜ:d] .
Beard .
胡须 :

并指示你立即调动你的旅去支援比尔德将军。

[teɪk] [ðə; ði] [roʊd] , ['mu:vɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [flæŋk] [ɪn] - ['dʌb(ə)l] [kwɪk] - [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['ɪntu:]
Take the road , moving by the flank in ' double quick ' to the left and into
拿 这 路 , 移动 经过 这 侧翼 在 - 双倍的 快的 - 到 这 左边 和 进入
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

沿着公路，以“双倍速度”从左侧山坡拐入树林，

[ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntu:] [laɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [dʒen] . ['bi:tɪz] [brɪ'ɡeɪd] .
and go into line on the left of Gen . Beatty's brigade .
和 去 进入 线 在 这 左边 的 Gen . 比蒂的 旅 .

然后排成一行，位于比蒂将军旅的左侧。

[aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [də'rekt] [ju:; jʊ] .
I am to direct you .
我 是 到 直接的 你 .

我将指导你。

[ʼaʊə; ɑ:r] [men] [ɑ:r; ər] [hɑ:rd] [prest] .
Our men are hard pressed .
我们的 男人 是 难的 按下 .

我们的士兵处境艰难。

” [ðə; ði] [ləst] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [wɜ:rdz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” **The last sentence was all that was said in words as to the condition of**
” 这 最后的 句子 曾是 全部 那 曾是 说 在 字 作为 到 这 状况 的

[ʼaʊə; ɑ:r] [tru:ps] ,
our troops ,
我们的 军队 ,

“关于我军的状况，最后一句话就是全部的言语描述。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [təʊld] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ri:d] [ə'reɪt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] .
but it told that we had read aright before he had spoken .
但 它 讲述 那 我们 有 读 好的 前 他 有 说 .

但他开口之前就告诉我们，我们已经正确解读了。

[skers] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔ:rdə] [bɪn] [dɪ'li:vəd] [wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] “ [teɪk] [ɑ:rmz] ” [ɪz]
Scarce had the order been delivered when the command to “ take arms ” is
稀少 有 这 命令 到过 发表 什么时候 这 命令 到 “ 拿 武器 ” 是

[hɜ:rd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
heard along the line ,
听到 沿着 这 线 ,

命令刚下达不久，前线就传来了“拿起武器”的命令。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['draɪvər] [ænd; ənd] [kænə'nɪrɪz] [tu:; tə] [maʊnt] .
and to drivers and cannoneers to mount .
和 到 司机 和 炮兵 到 山 .

并交给驾驶员和炮手进行操作。

[aɪ 'ti:] ['skersli] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ʼaʊə; ɑ:r] [brɪ'ɡeɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn]
It scarcely took the time required to tell it for our brigade to get in
它 几乎 采取 这 时间 必需的 到 告诉 它 为了 我们的 旅 到 得到 在

[ʼmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

通知送达后不久，我们部队就立即行动起来了。

['mu:vɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wæɡən] [roʊd] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'bo:ŋ'saɪd] .
moving off the field , the artillery taking the wagon road , the infantry alongside .
移动 离开 这 场地 , 这 炮兵 采取 这 车皮 路 , 这 步兵 旁边 .

撤离战场，炮兵走辎重路，步兵跟在旁边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [siːn] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː] [pleɪs] ,
It was a grand scene as we moved quickly into place ,
它 曾是 一个 盛大 场景 作为 我们 已搬 迅速地 进入 地方 ;
我们迅速就位，场面十分壮观。

[ˈkloʊzɪŋ][ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmænd] .
closing up the column and waiting but a moment for the command .
结束 向上 这 柱子 和 等待 但 一个 片刻 为了 这 命令 .
关闭列，稍等片刻即可收到命令。

[ðə; ði][ˈɡʌnz][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] [ˈʃouldər] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈiːɡər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The guns are at a right shoulder , and all have grown eager for the
这 枪支 是 在 一个 正确的 肩膀 , 和 全部 有 生长 渴望的 为了 这
[ˈɔːrdər] , “ [ˈfɔːrwəd] .
order , “ Forward .
命令 , “ 向前 .

大炮都架在右肩上，所有人都渴望听到“前进”的命令。
“ [ðə; ði][ˈbjʊːɡl] [saʊndz] [ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] .
“ **The bugle sounds the first note of the command** .
” 这 号角 声音 这 第一的 笔记 的 这 命令 .
“号角吹响了命令的第一个音符。”

[naʊ] [lʊk] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [ˈkɑːləm] ; [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] ;
Now look along that column ; the men are leaning forward for the start ;
现在 看 沿着 那 柱子 ; 这 男人 是 倾斜 向前 为了 这 开始 ;
现在看看那一列队伍；队员们都向前倾着身子准备出发；

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ɑːn][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [tiːmz] [ˈtaɪt(ə)n][ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði][left][hænd] ,
you see the drivers on the artillery teams tighten the rein in the left hand ,
你 看 这 司机 在 这 炮兵 团队 拧紧 这 缰绳 在 这 左边 手 ,
你会看到炮兵队的驾驶员用左手收紧缰绳。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [raɪt] [ɑːrm] , [raɪz][ɪn][ðer; ðər] - ;
and , with the whip in the uplifted right arm , rise in their stirups ;
和 , 和 这 鞭 在 这 提升 正确的 手臂 , 上升 在 他们的 - ;
他们右手高举鞭子，站起身来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ləst] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbjʊːɡl][ɪz] [ˈsaʊndɪd] ,
and as the last note of the bugle is sounded ,
和 作为 这 最后的 笔记 的 这 号角 是 听起来 ,
当号角吹响最后一个音符时，

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [sɪks][ˈdraɪvər][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni]
the crack of the whips of thirty - six drivers over the backs of as many
这 裂缝 的 这 鞭子 的 三十 - 六 司机 超过 这 背部 的 作为 许多
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

三十六名车夫挥动鞭子抽打在三十六匹马背上的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːrz] ,
and the stroke of the spurs ,
和 这 中风 的 这 马刺 ,
以及马刺的击打，

[sendz] [ðæt] [ˈbætəri] [ʌv; əv][sɪks][ˈɡʌnz][ænd; ənd][ɪts][ˈkeɪsɪn; ˈkeɪsɔːn] [ˈrætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈoʊvər]
sends that battery of six guns and its caissons rattling and bounding over
发送 那 电池 的 六 枪支 和 它是 沉箱 嘎嘎作响 和 边界 超过
[ðæt] [roʊd] ,
that road ,
那 路 ,
派出那六门大炮和它的炮车，轰隆隆地、颠簸地驶过那条路。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ɑ:r; ər] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜ:rv] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
while the infantry alongside are straining every nerve as they hasten to the
尽管 这 步兵 旁边 是 紧张 每一个 神经 作为 他们 趋 到 这
[rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [soʊ][hɑ:rd] [prest] .
relief of the comrades so hard pressed .
宽慰 的 这 同志们 所以 难的 按下 .

与此同时，步兵们也绷紧了神经，奋力向被围困的战友们赶去解救。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][men] [groʊ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
The spirits of the men grow higher and higher with each moment of the
这 烈酒 的 这 男人 生长 更高 和 更高 和 每个 片刻 的 这
[æd'væns] .
advance .
进步 .

随着前进的步伐越来越快，士兵们的士气也越来越高昂。

[ðə; ði] ['rætəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [hu:f] [bi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][,eɪ di: 'di:][tu:; tə]
The rattling of the artillery and the hoof beats of the horses add to
这 嘎嘎作响 的 这 炮兵 和 这 蹄 节拍 的 这 马匹 添加 到
[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:nwərd] [rʌʃ] ,
the excitement of the onward rush ,
这 激动 的 这 向前 匆忙 ,

炮声隆隆，马蹄声铿锵，更增添了冲锋陷阵的刺激感。

['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] [ðʌs] [saɪd][baɪ][saɪd] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl][best]
infantry and artillery thus side by side vieing each with the other which shall best
步兵 和 炮兵 因此 边 经过 边 竞争 每个 和 这 其他 哪个 将 最好的
[du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
do his part .
做 他的 部分 .

步兵和炮兵并肩作战，互相较量，看谁能最好地完成自己的任务。

[naʊ] , [æz; əz][wi:; wi] [kʌm] ['hɪrər] , [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [si:mz] [tu:; tə] [groʊ] ['greɪtər]
Now , as we come nearer , the storm of the battle seems to grow greater
现在 , 作为 我们 来 更近 , 这 风暴 的 这 战斗 似乎 到 生长 更大的
[ænd; ənd] ['greɪtər] .
and greater .
和 更大的 .

现在，随着我们越来越接近战场，战斗的风暴似乎越来越猛烈。

[ɑ:n][ænd; ənd] [jet] [ɑ:n][wi:; wi] [pres] , [ʌn'tɪl] ['ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [pɔɪnt] ,
On and yet on we press , until reaching the designated point ,
在 和 然而 在 我们 按 , 直到 到达 这 指定的 观点 ,
[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tə] [kɒntɪnju: 'fɔrwəd] .
我们继续前进，直到到达指定地点。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ɪz] [tɜ:rnd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][left][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
the artillery is turned off to the left on to a ridge ,
这 炮兵 是 转向 离开 到 这 左边 在 到 一个 岭 ,
[ænd; ənd] [tə] [kɒntɪnju: 'fɔrwəd] .
炮兵阵地向左侧的山脊转移。

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntu:][pə'zɪ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [krest] ,
and go into position along its crest ,
和 去 进入 位置 沿着 它是 波峰 ,
[ænd; ənd] [tə] [kɒntɪnju: 'fɔrwəd] .
并沿其山脊就位，

[waɪl] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
while the lines of the infantry are being formed to the right of the road
尽管 这 线条 的 这 步兵 是 存在 形成 到 这 正确的 的 这 路
['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst]
over which we have just
超过 哪个 我们 有 只是

步兵阵线正在我们刚才经过的道路右侧集结。

[bɪn] [ˈhʌrɪŋ] .
been hurrying .
到过 匆忙 .

一直在赶时间。

[ˈaʊər; ɑːr][laɪnz][ɑːr; ər] [ˈskersli] [fɔːrmd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwəd][ˈɡɪv(ə)n] ,
Our lines are scarcely formed , and the command to move forward given ,
我们的 线条 是 几乎 形成 , 和 这 命令 到 移动 向前 给定 ,
我们的队伍还没来得及列好, 前进的命令就已经下达了。

[wen] [ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ædˈvæns][ʌv; əv][juːˈes][ɑːr; ər][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [tʃɑːrdʒ]
when the lines which are in advance of us are broken by a terrific charge
什么时候 这 线条 哪个 是 在 进步 的 我们 是 破碎的 经过 一个 了不起 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ,

当敌军猛烈冲锋, 突破我们前方的防线时,

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [bæk][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n][ˈɑːntə][ˈaʊər; ɑːr][laɪn] — [frend] [ænd; ænd][fəʊ][soʊ]
and are driven back in confusion onto our line — friend and foe so
和 是 驱动 后退 在 困惑 到 我们的 线 — 朋友 和 敌人 所以
[ɪntəˈmɪŋɡəld] [ðæt][wiː; wi][ˈkænɑːt][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈflɪktɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəri][ɑːn]
intermingled that we cannot fire a shot without inflicting as much injury on
交织 那 我们 不能 火 一个 射击 没有 造成 作为 很多 受伤 在
[ˈaʊər; ɑːr][men][æz; əz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] .
our men as upon the enemy .
我们的 男人 作为 之上 这 敌人 .

敌我双方陷入混乱, 被击退到我方防线——敌我双方混杂在一起, 以至于我们开一枪都会伤及己方和敌方一样多。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrˈtɪləri] , [ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [bæk][ʌv; əv][juːˈes] , [hæv; həv] [ʌnˈlɪmbərd]
Our artillery , on the crest of the ridge back of us , have unlimbered
我们的 炮兵 , 在 这 波峰 的 这 岭 后退 的 我们 , 有 未舒展的
[ænd; ænd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] ,
and gone into action ,
和 已消失 进入 行动 ,

我方炮兵部队, 部署在我方后方山脊的顶部, 已经展开炮兵阵地并投入战斗。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ʃel] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
and their shell are now flying over our heads into the woods ,
和 他们的 壳 是 现在 飞行 超过 我们的 头部 进入 这 树林 ,
它们的壳现在正飞过我们的头顶, 落入树林中。

[wer] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪnz][hæd; həd] [bɪn] .
where the enemy's lines had been .
在哪里 这 敌人的 线条 有 到过 .

敌军防线曾经所在的地方。

[kənˈfjuːʒ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪnz] , [ænd; ænd] , [tuː; tə]
Confusion seems to have taken possession of our lines , and , to
困惑 似乎 到 有 已采取 拥有 的 我们的 线条 , 和 , 到
[eɪ diːˈdiː][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
add to it ,
添加 到 它 ,

我们的线路似乎陷入了混乱, 而且, 雪上加霜的是,

[ðə; ði][laɪnz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːr; ər] [ˈswiːpɪŋ]
the lines to our right have been broken and the enemy are sweeping
这 线条 到 我们的 正确的 有 到过 破碎的 和 这 敌人 是 扫荡
[pæst][ˈaʊər; ɑːr][flæŋk] .
past our flank .
过去的 我们的 侧翼 .

我方右翼防线已被突破，敌人正从我方侧翼席卷而来。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] .
The order is given to fall back on line with the artillery .
这 命令 是 给定 到 落下 后退 在 线 和 这 炮兵 .
命令下达，撤退到炮兵阵地。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkænən] , [ðə; ði][men][ˈheɪs(ə)n] .
Out of the wood , under the fire of our cannon , the men hasten .
出去 的 这 木头 , 在下面 这 火 的 我们的 大炮 , 这 男人 趋 .
在我们的炮火掩护下，士兵们迅速冲出树林。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði][krest] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪdʒ] , [wɪˈðəʊt] [wɜːrks][ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd][tuː; tə] [ˈfeltər] [ðem; ðəm] ,
Now on the crest of that ridge , without works of any kind to shelter them ,
现在 在 这 波峰 的 那 岭 , 没有 作品 的 任何 种类 到 庇护所 他们 ,
现在，在那座山脊的顶端，没有任何遮蔽物为他们遮风挡雨，

[ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [ɑːr; ər] [əˈɡen] [ˈheɪstɪli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] .
our troops are again hastily formed , and none too soon .
我们的 军队 是 再次 草草 形成 , 和 没有任何 也 很快 .
我们的部队再次仓促集结，而且来得正是时候。

[daʊn] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][sloʊp][ʌv; əv] [ðæt] [rɪdʒ] ,
Down the gentle slope of that ridge ,
向下 这 温和的 坡 的 那 岭 ,
沿着那条山脊的缓坡向下走，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd] [frʌnt] [ˈstretʃɪz] [æn; ən][ˈoʊpən] [fiːld] ,
and away to our right and left and front stretches an open field ,
和 离开 到 我们的 正确的 和 左边 和 正面 伸展 一个 打开 场地 ,
我们的左右前方都是开阔的田野。

[wɪˈðəʊt] [triː] [ɔːr] [ˈrʌb] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlɪz] .
without tree or shrub to break the force of the balls .
没有 树 或者 灌木 到 休息 这 力量 的 这 球 .
没有树木或灌木来缓冲球的冲击力。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [əˈweɪ] ,
In our front , and at the edge of the field , two hundred yards away ,
在 我们的 正面 , 和 在 这 边缘 的 这 场地 , 二 百 码 离开 ,
在我们前方，在场地边缘，两百码远的地方，

[rʌnz] [ðə; ði][roʊd] [ˈpærəlel][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][laɪnz] ;
runs the road parallel with our lines ;
跑步 这 路 平行线 和 我们的 线条 ;
这条路与我们的线路平行；

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtɪmbər] [wer] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [laɪnz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] ,
beyond the road the heavy timber where the Confederate lines are formed ,
超过 这 路 这 重的 木材 在哪里 这 南方邦联 线条 是 形成 ,
道路之外是茂密的树林，那里是南方邦联的防线所在。

[ænd; ənd] [wel] [prəˈtektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .
and well protected in their preparations for their charge .
和 出色地 受保护 在 他们的 准备工作 为了 他们的 收费 .
他们为冲锋陷阵做好了充分的准备。

[skers] [hæd; həd][ʼaʊər; ɑ:r][laɪnz] [bɪn] [fɔ:rnd] [wen] [ðə; ði] [ʼɑ:rp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼraɪfəlz] [əʼbɔ:ŋ]
Scarce **had** **our** **lines** **been** **formed** **when** **the** **sharp** **crack** **of** **the** **rifles** **along**
稀少 有 我们的 线条 到过 形成 什么时候 这 锋利的 裂缝 的 这 步枪 沿着
[ʼaʊər; ɑ:r][frʌnt] ,
our **front** ,
我们的 正面 ,

我们的阵型刚一列好，前方就传来一阵清脆的枪声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʼwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:lz][ʼoʊvər][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼhedz] ,
and **the** **whistling** **of** **the** **balls** **over** **our** **heads** ,
和 这 吹口哨 的 这 球 超过 我们的 头部 ,
还有球在我们头顶呼啸而过的声音，

[gɪv] [ju: ʼes] [ʼwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ædʼvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼenəmi] [hæz; həz] [brɪʼgʌn] ,
give **us** **warning** **that** **the** **advance** **of** **the** **enemy** **has** **begun** ,
给 我们 警告 那 这 进步 的 这 敌人 有 开始 ,
请提醒我们敌人已经开始推进。

[ænd; ʌnd][ɪn][æn; ʌn] [ʼɪnstənt] [ðə; ði] [ʼɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼskɜ:rmɪʃərz] [ɑ:r; ər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʼaʊt]
and **in** **an** **instant** **the** **shots** **of** **the** **skirmishers** **are** **drowned** **by** **the** **shout**
和 在 一个 立即的 这 镜头 的 这 散兵游勇 是 溺水 经过 这 喊
[ðæt] [goʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʼtʃɑ:dʒɪŋ] [ʼkɑ:ləm] [æz; əz][aɪ ʼti:] [ʼstɑ:rts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
that **goes** **up** **from** **the** **charging** **column** **as** **it** **starts** **down** **in** **the** **woods** .
那 去 向上 从 这 收费 柱子 作为 它 开始 向下 在 这 树林 .
瞬间，散兵的枪声就被冲锋队在树林中发起冲锋时发出的呐喊声淹没了。

[ʼaʊər; ɑ:r][men][ɑ:r; ər] [ʼredi] .
Our **men** **are** **ready** .
我们的 男人 是 准备好 .
我们的队员已经准备就绪。

[ðə; ði] 7th [ɪndiʼænə] [ʼbætəri] — [sɪks][gʌnz] — [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ][ʼredʒɪmənt] ; [ʼbætəri] [em] ,
The **7th** **Indiana** **Battery** **—** **six** **guns** **—** **is** **on** **the** **right** **of** **my** **regiment** **;** **Battery** **M** ,
这 7th 印第安纳州 电池 — 六 枪支 — 是 在 这 正确的 的 我的 团 ; 电池 M ,
印第安纳州第7炮兵连——六门火炮——位于我团的右侧；M炮兵连，

4th [ju:] . [es] . [ɑ:rʼtɪləri] , [ɪz][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][left] .
4th **U** . **S** . **Artillery** , **is** **on** **our** **left** .
4th U . S . 炮兵 , 是 在 我们的 左边 .
美国第四炮兵团就在我们的左侧。

[ðə; ði] [gʌnə(r)] [ænd; ʌnd] [ʼevri] [məŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [ʼbætəriz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts][ʌv; əv]
The **gunners** **and** **every** **man** **of** **those** **two** **batteries** **are** **at** **their** **posts** **of**
这 炮手 和 每一个 男人 的 那些 二 电池 是 在 他们的 帖子 的
[ʼdu:ti] ,
duty ,
责任 ,
这两个炮兵连的所有炮手和官兵都已坚守岗位。

[ðə; ði] [ʼtaɪtli] [draʊn] [laɪnz][ɪn][ðer; ðər][ʼfeɪsɪz] [ʼʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ʼpɜ:rpəs] [ðer; ðər][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər]
the **tightly** **drawn** **lines** **in** **their** **faces** **showing** **their** **purpose** **there** **to** **stand** **for**
这 紧紧 绘制 线条 在 他们的 面孔 显示 他们的 目的 那里 到 站立 为了
[ʼdu:ti][ɔ:r][daɪ] .
duty **or** **die** .
责任 或者 死 .
他们脸上紧绷的线条表明了他们的使命：要么坚守岗位，要么牺牲生命。

[ˈɑːfəsərz] [pæs] [ðə; ði] [fəˈmiliə] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈkɔː(ə)n] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] — “ [ˈstedɪ] , [men] ,
Officers pass the familiar command of caution along the line — “ Steady , men ,
警官 经过 这 熟悉的 命令 的 警告 沿着 这 线 — “ 稳定的 , 男人 ,
[ˈstedɪ] .
steady .
稳定的 .

军官们沿着队伍传递着熟悉的谨慎指令——“稳住，伙计们，稳住。”

” [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [foʊ] [kʌmz] [ˈræpɪdli] [ɑːn] ;
” **The shout of the charging foe comes rapidly on ;**
这 喊 的 这 收费 敌人 来 快速 在 ;
“敌军冲锋时的呐喊声迅速传来；

[naʊ] [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [roʊd] .
now they burst out of the woods and onto the road .
现在 他们 爆裂 出去 的 这 树林 和 到 这 路 .

现在，他们冲出树林，来到了路上。

[æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk]
As if touched by an electric
作为 如果 感动 经过 一个 电的

仿佛被电击过

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[kɔːrd] , [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ,
cord , so quick and so in unison was it ,
绳索 , 所以 快的 和 所以 在 齐声 曾是 它 ,

绳索，如此迅速，如此协调一致，

[ðə; ði] [ˈraɪfəlz] [liːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃouldə] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] [weɪvz] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd]
the rifles leap to the shoulder along the ridge where waves the stars and
这 步枪 飞跃 到 这 肩膀 沿着 这 岭 在哪里 波浪 这 明星 和
[straɪps] .
stripes .
条纹 .

步枪跃上山脊的肩头，那里星条旗飘扬。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːr; ər] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ˈklʌvərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtaɪər] [frʌnt] ;
Now the enemy are in plain view along the road covering our entire front ;
现在 这 敌人 是 在 清楚的 看法 沿着 这 路 覆盖 我们的 全部的 正面 ;

现在敌人就在我们整个前线的道路沿线，清晰可见；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [kæp] [ˈvaɪzəz] [drɔːn] [wel] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [aɪz] ,
you can see them , as with cap visors drawn well down over their eyes ,
你 能 看 他们 , 作为 和 帽 面罩 绘制 出色地 向下 超过 他们的 眼睛 ,

你可以看到他们，他们的帽子帽檐拉得很低，遮住了眼睛。

[ðə; ði] [ɡʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , [ʃɹɪl] [ʃaʊt] [ðeɪ] [kʌm] ,
the gun at the charge , with short , shrill shout they come ,
这 枪 在 这 收费 , 和 短的 , 尖锐 喊 他们 来 ,

枪声响起，伴随着短促尖锐的喊叫声，他们冲了过来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌlɪz] [ʌv; əv] [ˈlɒŋstriːts] [kɔːr] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] , [kənˈfrʌntɪŋ]
and we see the colors of Longstreet's corps , flushed with victory , confronting
和 我们 看 这 颜色 的 朗斯特里特的 兵团 , 配 和 胜利 , 面对
[juː ˈes] .
us :
我们 .

我们看到朗斯特里特军团的旗帜鲜艳夺目，胜利的喜悦扑面而来。

[ˈaʊər; ɑːr][men] [ˈrekəɡnaɪz][ðə; ði] [ˈɡæləntri] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][praɪd][ɪz] [tʌt]t] **Our men recognize the gallantry of their foe , and their pride is touched** 我们的 男人 认出 这 英勇 的 他们的 敌人 ; 和 他们的 自豪 是 感动 [æz; əz] [wel] . **as well** . 作为 出色地 .

我们的士兵认可敌人的英勇，他们的自尊心也受到了鼓舞。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [wen] , **All this is but the work of an instant , when** , 全部 这 是 但 这 工作 的 一个 立即的 , 什么时候 , 这一切都只是瞬间的产物，当时，

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ɡreɪ] [hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] , **just as that long line of gray has crossed the road** , 只是 作为 那 长的 线 的 灰色的 有 交叉 这 路 ; 就在那长长的灰色人影穿过马路的那一刻，

[kwɪk] [ænd; ənd] [fɑːrp] [rɪŋz] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪn][ðə; ði] [kəˈmænd] “ [ˈredi] , “ **quick and sharp rings out along our line the command “ Ready , “** 快的 和 锋利的 戒指 出去 沿着 我们的 线 这 命令 “ 准备好 ; “ 我们队伍中迅速响起一声清脆的“准备！”的口令。

“ [ˈfaɪər] ! **“ Fire !** “ 火 ! “火！

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , **“ It seems to come to infantry and artillery at the same instant** , “ 它 似乎 到 来 到 步兵 和 炮兵 在 这 相同的 立即的 ; “步兵和炮兵似乎同时遭受了打击。”

[ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈraɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] **and out from the rifles of the men and the mouths of those** 和 出去 从 这 步枪 的 这 男人 和 这 嘴 的 那些 [ˈkæənənz] [liːp] [ðə; ði] [deθ] - [ˈdiːlɪŋ] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd][ˈkæənɪstər] ; **cannons leap the death - dealing bullet and canister** ; 大炮 飞跃 这 死亡 - 处理 子弹 和 罐 ; 从士兵的步枪和大炮的炮口中射出致命的子弹和炮弹；

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈlaɪtnɪŋ] [rəˈpɪdəti] , [ðeɪ] [pɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdedli] , **again and again , with almost lightning rapidity , they pour in their deadly** , 再次 和 再次 ; 和 几乎 闪电 快速 , 他们 倒 在 他们的 致命 ; [ˈmɜːrsɪləs] [ˈfaɪər] , **merciless fire** , 无情 火 ; 他们一次又一次地，几乎以闪电般的速度，倾泻出致命而无情的火焰。

[ʌnˈtɪl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ɪnˈtaɪər] [rɪdʒ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [ˈvɑːli] . **until along that entire ridge it has become almost one continuous volley** . 直到 沿着 那 全部的 岭 它 有 变得 几乎 一 连续的 截击 . 直到沿着整条山脊，炮火几乎连成一线。

[naʊ] [ðæt] [kɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [dɪˈfiːt] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][ˈweɪvər] ; **Now that Corps that had known little of defeat begins to waver** ; 现在 那 兵团 那 有 已知 小的 的 击败 开始 到 动摇 ; 现在，这支几乎从未尝过失败滋味的军队也开始动摇了；

[ðer; ðər][men][hæd; həd][ˈfɔːlən] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][əˈbaʊt][ðəm; ðəm] . **their men had fallen thick and fast about them** . 他们的 男人 有 倒下 厚的 和 快速地 关于 他们 . 他们身边的人接连不断倒下。

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɒliz] [ɑ:r; ər] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,
Again and yet again the volleys are poured into them ,

再次 和 然而 再次 这 截击 是 倾倒 进入 他们 ,

一次又一次，炮火倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ænd; ənd][left][hæv; həv][nɑ:t] ['si:st] [ðer; ðər] ['dedli]
and the artillery on our right and left have not ceased their deadly

和 这 炮兵 在 我们的 正确的 和 左边 有 不是 停止 他们的 致命

[wɜ:rk] .
work .

工作 .

我们左右两边的炮兵仍在继续他们的致命轰炸。

[noʊ] [tru:ps] [kæn; kən] [bɔ:n] [wɪð'stænd] [sʌt] ['faɪər] ; [ðer; ðər][laɪnz]['weɪvər] ,
No troops can long withstand such fire ; their lines waver ,

不 军队 能 长的 经受 这样的 火 ; 他们的 线条 动摇 ,

任何部队都无法长时间承受这样的火力；他们的防线摇摇欲坠。

[ə'nʌðər] ['vɑ:li] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['broʊkən][ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:l] [bæk] [ɪn][kən'fju:z(ə)n] .
another volley and they are broken and now fall back in confusion .

其他 截击 和 他们 是 破碎的 和 现在 落下 后退 在 困惑 .

又是一轮进攻，他们被打溃了，现在慌乱地后退。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:n] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][taɪm] ,
The charge was not long in point of time ,

这 收费 曾是 不是 长的 在 观点 的 时间 ,

指控持续时间并不长。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][ðə; ði][foʊ] .
but was terrible in its results to the foe .

但 曾是 糟糕的 在 它是 结果 到 这 敌人 .

但对敌人来说，其结果却非常糟糕。

[ə'lɔ:n] [ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ænd; ənd][left][wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
Along the entire line to our right and left we can hear the battle

沿着 这 全部的 线 到 我们的 正确的 和 左边 我们 能 听到 这 战斗

['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['fjʊəri] .
raging with increased fury .

愤怒 和 增加 愤怒 .

在我们左右两侧的整条战线上，都能听到战斗愈演愈烈的激烈声响。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ;
We are now on the defensive ;

我们 是 现在 在 这 防守 ;

我们现在处于守势；

[ænd; ənd][ɔ:l][kæn; kən][dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt]
and all can judge that the lull in our front is only the stillness that

和 全部 能 法官 那 这 麻痹 在 我们的 正面 是 仅有的 这 寂静 那

[fɔ:'bəʊd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][stɔ:rm] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] .
forbodes the more terrible storm that is to come .

预兆 这 更多的 糟糕的 风暴 那 是 到 来 .

所有人都可以判断，我们面前的平静只是预示着更可怕的风暴即将到来。

[ə; eɪ] [fju:][bɔ:gz][ænd; ənd][reɪlz][ɑ:r; ər]['heɪstɪli] ['gæðəd] [tə'geðər] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [slart] ['brest,wɜ:rk]
A few logs and rails are hastily gathered together to form a slight breastwork

一个 很少 日志 和 铁轨 是 草草 聚集 一起 到 形式 一个 轻微 胸墙

.
:
.

人们匆忙地将几根原木和铁轨堆在一起，形成了一个简易的胸墙。

[su:n] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [[ɑ:ts] [ðæt] [br'gæn][tu:; tə][fɔ:l] [ə'baʊt][ju: 'es] [geɪv] [ju: 'es] ['wɔ:rɪŋ] [ðæt]
Soon the scattering shots that began to fall about us gave us warning that
很快 这 散射 镜头 那 开始 到 落下 关于 我们 给予 我们 警告 那
[ʼaʊər; ɑ:r][fɒʊ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] .
our foe was again moving on us .
我们的 敌人 曾是 再次 移动 在 我们 .

很快，四处落下的零星子弹警告我们，敌人又开始向我们逼近了。

[ə'gen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] , [naʊ] ['leɪŋ] [br'haɪnd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼheɪstɪli] - [prɪ'perd] [wɜ:rks] .
Again we are ready , now laying behind our hastily - prepared works .
再次 我们 是 准备好 , 现在 躺下 在后面 我们的 草草 - 准备 作品 .

我们再次准备就绪，现在却要将我们仓促完成的工作抛在脑后。

[ə'gen] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [[aʊt] [æz; əz][ɑ:n] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei(ə)n][ðæn; ðən]
Again we hear the shout as on they come with more determination than
再次 我们 听到 这 喊 作为 在 他们 来 和 更多的 决心 比
[br'fɔ:r] ;
before ;
前 ;

我们再次听到呐喊声，他们比之前更加坚定地向前冲去；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ʼi:v(ə)n] ['greɪtər] ['kɜ:ɪdʒ] [du:][ʼaʊər; ɑ:r][men] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə][hoʊld][ðeɪ; ðeɪ][laɪnz] .
but with even greater courage do our men determine to hold their lines .
但 和 甚至 更大的 勇气 做 我们的 男人 决定 到 抓住 他们的 线条 .

但是，我们的战士们却以更大的勇气决心坚守阵地。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ɪz] ['dʌb(ə)l] ['ʃɒtted] [wɪð; wɪθ]['kænɪstər] .
The artillery is double shotted with canister .
这 炮兵 是 双倍的 被枪击 和 罐 .

该火炮采用双管霰弹装填。

[ə'gen] [ðə; ði] [kə'mænd] , “ [ʼfaɪər] ! ” [ænd; ənd][ʼhɒtə(r)] , [ʼfɪrsər] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ʼbæt(ə)l]
Again the command , “ Fire ! ” and hotter , fiercer than before the battle
再次 这 命令 , “ 火 ! ” 和 更热 , 更凶猛 比 前 这 战斗

“开火！”的命令再次响起，火势比战前更加猛烈。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[ʼreɪdʒɪz] [ə'ɔ:ŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [frʌnt] .
rages along our front .
愤怒 沿着 我们的 正面 .

战线一片混乱。

[[aʊt] [ɪz] [ʼænsər] [wɪð; wɪθ] [[aʊt] , [[ɑ:t] [baɪ] [[ɑ:ts] [ʼtenfoʊld] ,
Shout is answered with shout , shot by shots tenfold ,
喊 是 回答 和 喊 , 射击 经过 镜头 十倍 ,

以怒吼回应怒吼，以十倍的枪声回应枪声。

[ʌn'tɪl] [ə'gen] [ʼaʊər; ɑ:r] [ə'seɪlənts] [breɪk] [br'fɔ:r] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼfaɪər][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'gen] [fɔ:rst] [bæk] .
until again our assailants break before our fire and are again forced back .
直到 再次 我们的 袭击者 休息 前 我们的 火 和 是 再次 强制 后退 .

直到我们的攻击者再次在我们的火力下溃败，再次被迫撤退。

[bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'pi:t] [ʼfɜ:rðər] [ðə; ði][ʼstɔ:ri][ʌv; əv] [ðæt] [ʼsætərdeɪ] [,æftər'nu:n] .
But why repeat further the story of that Saturday afternoon .
但 为什么 重复 更远 这 故事 的 那 周六 下午 .

但为什么要再重复讲述那个星期六下午的故事呢？

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [tʃɑ:rdʒɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ə'ɔ:n] [ʼaʊər; ɑ:r][lain] , [ʼoʊnli][tu:; tə][bi:; bi]
Again and again were those charges repeated along our line , only to be
再次 和 再次 是 那些 收费 重复 沿着 我们的 线 , 仅有的 到 是
[hə:ld] [bæk] — [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈfætərd] .
hurled back — broken and shattered .
投掷 后退 — 破碎的 和 破碎 .

这些指控一次又一次地在我们防线上重演，却一次又一次地被击退——支离破碎。

[aɪˈti:][dɪd] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [ʼaʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈhju:mən] .
It did seem as though our men were more than human .
它 做过 似乎 作为 尽管 我们的 男人 是 更多的 比 人类 .

我们的士兵似乎超越了人类的极限。

[ðə; ði] [ɑ:rˈtɪlərimən] [wɜ:rkt] [æz; əz][ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] .
The artillerymen worked as never before .
这 炮兵 工作 作为 绝不 前 .

炮兵们投入了前所未有的高强度战斗。

[ðer; ðər][ˈɡʌnz] — [ˈdʌb(ə)l] [ˈʃɒtted] — [hæd; həd] [skers] [drɪˈlɪvərd] [ðer; ðər][tʃɑ:rdʒɪz] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r]
Their guns — double shottd — had scarce delivered their charges , and before
他们的 枪支 — 双倍的 被枪击 — 有 稀少 发表 他们的 收费 , 和 前

[ðə; ði][ɡʌn][kʊd; kəd] [kəmˈpli:t] [ɪts] [rɪˈkɔɪl] ,
the gun could complete its recoil ,
这 枪 可以 完全的 它是 畏缩 ,

他们的双管猎枪刚发射完弹药，枪还没来得及完成后坐力，

[wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [meɪd] [ˈdʌbli] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt][ˈfi:vər] [hi:t] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ;
was caught by strong arms , made doubly strong in that fever heat of battle ;
曾是 捕捉 经过 强的 武器 , 制成 双倍 强的 在 那 发烧 热 的 战斗 ;

被强壮的手臂所束缚，在激烈的战斗中变得更加强壮；

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][pəˈzi:(ə)n] , [ə'gen] [ˈdʌb(ə)l] [ˈʃɒtted] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈfaɪərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
was again in position , again double shottd , and again fired into the face of
曾是 再次 在 位置 , 再次 双倍的 被枪击 , 和 再次 被解雇 进入 这 脸 的

[ðə; ði][foʊ] .
the foe .
这 敌人 .

再次就位，再次进行双重射击，再次向敌人面部开火。

[ðə; ði][ɑ:rmz] [ˈberd] , [ðə; ði] [veɪnz] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ɪn] [ɡreɪt] [strɔ:ŋ] [laɪnz] ,
The arms bared , the veins standing out in great strong lines ,
这 武器 裸露 , 这 静脉 常设 出去 在 伟大的 强的 线条 ,

裸露的双臂，青筋暴起，线条分明。

[ðə; ði][hæt][ɔ:r][kæp] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [aɪ] [ˈsta:tɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]
the hat or cap gone from the head , the eye starting almost from the
这 帽子 或者 帽 已消失 从 这 头 , 这 眼睛 开始 几乎 从 这

[ˈsa:kɪt] ,
socket ,
插座 ,

帽子或鸭舌帽不见了，眼睛几乎是从眼眶里凸出来的。

[ðə; ði] [ti:θ] [set] , [ðə; ði] [feɪs] [ˈbi:dɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] , [bɔ:lz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:l][əˈbaʊt][ðəm; ðəm] ,
the teeth set , the face beaded with perspiration , balls falling all about them ,
这 牙齿 放 , 这 脸 串珠 和 汗 , 球 坠落 全部 关于 他们 ,

他们咬紧牙关，脸上渗出汗珠，球散落在他们周围。

[ðoʊz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ˌɪndiˈænə] [ˈbætəri] [ænd; ənd] [ˈbætəri] [em] [ˈsiːmd] [tuː; tə][biː; bi]
those men of the 7th Indiana Battery and Battery M seemed to be
那些 男人 的 这 7th 印第安纳州 电池 和 电池 M 似乎 到 是
[ˌsuːpərˈnætʃrəli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] .
supernaturally endowed with strength .
超自然地 捐赠 和 力量 .

印第安纳州第7炮兵连和M炮兵连的那些士兵似乎拥有超乎常人的力量。

[ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfəntri] [vaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ækts][ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] , [ænd; ənd]
Their comrades of the infantry vied with them in acts of heroism , and
他们的 同志们 的 这 步兵 竞争 和 他们 在 行为 的 英雄主义 , 和
[ˈderɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] .
daring , and endurance .
大胆 , 和 耐力 .

他们的步兵战友们在英勇、大胆和坚韧方面与他们不相上下。

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][ðə; ði][foʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [[ɑːt] ;
They shouted defiance at the foe with every shot ;
他们 喊叫 蔑视 在 这 敌人 和 每一个 射击 ;

他们每开一枪，就向敌人发出挑衅的呐喊；

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [bɪˈɡraɪmd] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with face and hands begrimed in the smoke and dust and heat of the
和 脸 和 双手 肮脏的 在 这 抽烟 和 灰尘 和 热 的 这
[ˈbæt(ə)l] ;
battle ;
战斗 ;

脸上和手上沾满了战斗中产生的烟尘和热浪；

[wɪð; wɪθ] [ˈkɒmreɪdz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [θɔːt] [ˈoʊnlɪ][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
with comrades falling about them , the survivors thought only of vengeance .
和 同志们 坠落 关于 他们 , 这 幸存者 想法 仅有的 的 复仇 .

眼看着战友们一个个倒下，幸存者心中只有复仇。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz][ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ˌɪndiˈænə] [ˈbætəri] [ɑːr; ər] [[ɑːt] [daʊn] ;
All the horses on two of the guns of the 7th Indiana Battery are shot down ;
全部 这 马匹 在 二 的 这 枪支 的 这 7th 印第安纳州 电池 是 射击 向下 ;

印第安纳州第七炮兵连两门大炮上的所有马匹都被击毙；

[əˈnʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] ; [ðoʊz] [tuː] [ˈɡʌnz] [maɪt] [biː; bi][lɔːst] ; [ðeɪ] [məst; məst][biː; bi] [ˈɡɑːtn]
another charge is beginning ; those two guns might be lost ; they must be gotten
其他 收费 是 开始 ; 那些 二 枪支 可能 是 丢失的 ; 他们 必须 是 获得
[bæk] .
back .
后退 .

另一场冲锋即将开始；那两支枪可能已经丢失；必须找回它们。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪnˈfəntri] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnz] , [wʌn][hænd][ˈhoʊldɪŋ]
Quick as thought a company of infantry spring to the guns , one hand holding
快的 作为 想法 一个 公司 的 步兵 春天 到 这 枪支 , 一 手 保持
[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] ,
the rifle ,
这 步枪 ,

速度之快，仿佛一队步兵跃向炮位，一手紧握步枪。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæənən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ɑːt] [ˈfɔːlɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ɪn]
the other on the cannon , and with the shot falling thick and fast in
这 其他 在 这 大炮 , 和 和 这 射击 坠落 厚的 和 快速地在
[ænd; ənd][əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,
and about them ,
和 关于 他们 ,

另一名炮手则在炮台上，炮弹密集而快速地落在他们周围。

[dræg][ðə; ði][ˈɡʌnz][ˈoʊvər][ðə; ði][brʌʊ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪdʒ][ænd; ənd][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][wʊdz] ,
drag the guns over the brow of the ridge and down into the woods ,
拖 这 枪支 超过 这 眉头 的 这 岭 和 向下 进入 这 树林 ,
把枪拖过山脊，放到树林里。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði][rɪr][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪnz] , [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][bæk][əˈɡen][tuː; tə][teɪk][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz]
just in the rear of our lines , and hasten back again to take their places
只是 在 这 后部 的 我们的 线条 , 和 趋 后退 再次 到 拿 他们的 地方
[ɪn][laɪn] ,
in line ,
在 线 ,

他们就在我们队伍的后方，然后迅速返回到队伍中各自的位置。
[ˈredi][tuː; tə][miːt][ðə; ði][ɑːn] - [ˈkʌmɪŋ][tʃɑːrdʒ] .
ready to meet the on - coming charge .
准备好 到 见面 这 在 - 未来 收费 .
准备好迎接即将到来的挑战。

[æn; ən][ɑːrˈtɪləɪmən][ɪz][jɑːt][daʊn] ;
An artilleryman is shot down ;
一个 炮兵 是 射击 向下 ;
一名炮兵被击落；

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnfəntri][teɪks][hɪz; ɪz][pleɪs][ænd; ənd][əʊˈbeɪz][ˈɔːrdərz][æz; əz][best][hiː; hi]
a man from the infantry takes his place and obeys orders as best he
一个 男人 从 这 步兵 需要 他的 地方 和 服从 订单 作为 最好的 他
[kæn; kən] .
can .
能 .

一名步兵接替了他的位置，并尽力服从命令。
[wen][ðə; ði][tʃɑːrdʒ][brɪˈɡɪnz][ˈaʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər][ˈlaɪŋ][daʊn] .
When the charge begins our men are lying down .
什么时候 这 收费 开始 我们的 男人 是 说谎 向下 .
冲锋开始时，我们的人都躺倒在地。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [soʊ][ɡreɪt][hæz; həz][brɪˈkʌm][ðə; ði][ɪkˈsaɪtmənt] , [soʊ][ɪnˈtens]
Now , in the midst of it , so great has become the excitement , so intense
现在 , 在 这 中间 的 它 , 所以 伟大的 有 变得 这 激动 , 所以 激烈的
[ðə; ði][æŋˈzaɪəti] ,
the anxiety ,
这 焦虑 ,
如今，身处其中，兴奋之情如此强烈，焦虑之情也如此剧烈。

[ɔːl][fɪr][ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns][ˈvænɪfɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][liːp][tuː; tə][ðər; ðər][fiːt] , [ænd; ənd]
all fear and prudence vanishes , and the men leap to their feet , and
全部 害怕 和 谨慎 消失 , 和 这 男人 飞跃 到 他们的 脚 , 和
[ˈfaɪər][ænd; ənd][loʊd] ,
fire and load ,
火 和 加载 ,
恐惧和谨慎荡然无存，士兵们跃起身来，开始射击和装填弹药。

[ænd; ənd][ˈfaɪər][ænd; ənd][loʊd] , [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ˈfrenzi][ʌv; əv][ˌdespəˈreɪʃn] .
and fire and load , in the wildest frenzy of desperation .
和 火 和 加载 , 在 这 最狂野的 狂热 的 绝望 .
在绝望的疯狂驱使下，他们开火装弹。

[ðeɪ][hæv; həv]
They have
他们 有
他们有

[ˌɔːst][ɔːl][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ɔːr][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] .
lost all ideas of danger , or the strength of the assailants .
丢失的全部 想法 的 危险 , 或者 这 力量 的 这 袭击者 .
他完全失去了对危险的感知, 也失去了对袭击者力量的认识。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈæbsəluːt] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] [ðæt] [held][ˈaʊər; ɑːr][laɪnz] .
It was this absolute desperation of our men that held our lines .
它 曾是 这 绝对 绝望 的 我们的 男人 那 握住 我们的 线条 .
正是我们士兵这种绝望的意志才让我们守住了防线。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɔːr][ˈɑːfɪsər][ɪz] [ˈwuːndɪd] ;
A soldier or officer is wounded ;
一个 士兵 或者 官 是 受伤 ;
一名士兵或军官受伤;

[ənˈles] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)l][ɔːr] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈfræktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] ,
unless the wound was mortal or caused the fracture of a limb ,
除非 这 伤口 曾是 凡人 或者 导致 这 断裂 的 一个 肢 ,
除非伤口是致命的或导致肢体骨折,

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wuːnd] [taɪd][ɔːr] [ˈbændɪdʒd] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they had the wound tied or bandaged as best they could ,
他们 有 这 伤口 系 或者 包扎 作为 最好的 他们 可以 ,
他们尽力将伤口包扎好或包扎起来。

[sʌm; səm] [ˈteɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [blaʊsɪz] [fɔːr; fər] [ˈbændɪdʒ] ,
some tearing up their blouses for bandages ,
一些 撕裂 向上 他们的 女式衬衫 为了 绷带 ,
有些人撕下衬衫当绷带,

[ænd; ənd] [əˈgen] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][laɪnz] [brɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈkɒmreɪdʒ] .
and again took their places in the lines beside their more fortunate comrades .
和 再次 采取 他们的 地方 在 这 线条 旁 他们的 更多的 幸运 同志们 .
他们再次回到队伍中, 站在那些更幸运的战友身边。

[iːtʃ] [mæn] [fiːlz] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ðæt] [rests][ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli]
Each man feels the terrible weight of responsibility that rests on him personally
每个 男人 感觉 这 糟糕的 重量 的 责任 那 休息 在 他 亲自
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈtʃiːvd] [ðæt] [deɪ] .
for the results that shall be achieved that day .
为了 这 结果 那 将 是 已达成 那 天 .
每个人都感到肩负着沉重的责任, 要为当天取得的成绩负责。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [θɔːt] , [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
It is this thought , this decision ,
它 是 这 想法 , 这 决定 ,
正是这种想法, 这个决定,

[ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][grænd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [kʌmz] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] [ˈsoʊldʒər] ,
this purpose and grand courage that comes only to the American Citizen Soldier ,
这 目的 和 盛大 勇气 那 来 仅有的 到 这 美国人 公民 士兵 ,
这种使命感和伟大的勇气, 只有美国公民士兵才具备。

[hu:] [vɑ:lən'terəli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'selfɪ] ['peɪtriətɪzəm][stændz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)]
who voluntarily and with unselfish patriotism stands in defense of principle
WHO 自愿 和 和 无私 爱国主义 站立 在 防御 的 原则
[ænd; ənd] ['kʌntri] ,
and country ,
和 国家 ,

那些自愿且无私地怀着爱国主义精神捍卫原则和国家的人，

[ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] ['soʊldʒərz][æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:t] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ræŋks][ðæt] [deɪ] .
that makes such soldiers as those who fought in our ranks that day .
那 制作 这样的 士兵 作为 那些 WHO 战斗 在 我们的 排名 那 天 .
这使得那些在那天与我们并肩作战的士兵们成为了这样的战士。

[ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][æftər'nu:n] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] [dɪd][ðæt] ['fjʊəriəs] [stɔ:rm] [bi:t] [ə'genst] [ænd; ənd][reɪdʒ]
On through the afternoon until nightfall did that furious storm beat against and rage
在 通过 这 下午 直到 黄昏 做过 那 狂怒 风暴 打 反对 和 愤怒
[ə'baʊt] [ju: 'es] .
about us :
关于 我们 :

整个下午直到夜幕降临，那场猛烈的暴风雨都在肆虐着我们。

[nɪr] [naɪt] , [dʒen] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['renldʒ] , [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]
Near night , Gen . J . J . Reynolds , who commanded that portion of the line
靠近 夜晚 , Gen . J . J . 雷诺兹 , WHO 命令 那 部分 的 这 线
[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][left] ,
immediately on our left ,
立即地 在 我们的 左边 ,
临近傍晚，指挥我们左翼防线的雷诺兹将军

[ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] [ðæt][ðə; ði][laɪnz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ænd; ənd][left][hæd; həd] [bɪn] ['brʊʊkən] ,
informed us that the lines to our right and left had been broken ,
知情的 我们 那 这 线条 到 我们的 正确的 和 左边 有 到过 破碎的 ,
有人告诉我们左右两侧的线路都断了。

[ænd; ənd][də'rektrɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʊd] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪr] ;
and directed that we should fall back to the range of hills in our rear ;
和 指导 那 我们 应该 落下 后退 到 这 范围 的 丘陵 在 我们的 后部 ;
并指示我们撤退到后方的山脉；

[ænd; ənd][soʊ] , [rɪ'lʌktəntli] ,
and so , reluctantly ,
和 所以 , 勉强 ,
于是，不情愿地，

['aʊər; ɑ:r][men] [fel] [bæk] ['æftər][æn; ən][æftər'nu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə][hoʊld][æt; ət]
our men fell back after an afternoon in which they had helped to hold at
我们的 男人 跌倒 后退 后 一个 下午 在 哪个 他们 有 帮助 到 抓住 在
[beɪ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə] ” [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
bay the flower of the “ Army of Northern Virginia ” and of the
湾 这 花 的 这 “ 军队 的 北方 弗吉尼亚州 ” 和 的 这
[kən'fedərəsi] ;
Confederacy ;
邦联 ;

经过一个下午的奋战，我们的士兵成功抵挡住了“北弗吉尼亚军”和南方邦联的精锐部队，之后便撤退了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] ['terəbli] [ɪn] [lɔ:s] [ʌv; əv][men] ,
and though suffering terribly in loss of men ,
和 尽管 痛苦 可怕 在 损失 的 男人 ,
尽管遭受了惨重的人员伤亡，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][hæd; həd][nɑːt][bɔːst][ə; eɪ][flæg][nɔːr][ə; eɪ][ɡʌn] .

our portion of the line had not lost a flag nor a gun .

我们的 部分 的 这 线 有 不是 丢失的 一个 旗帜 也不 一个 枪 .

我们这一段防线既没有损失旗帜，也没有损失大炮。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈpɪntɪŋ] [kəʊld][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] [ˈɪlɪ] [ˈfɪtɪd] [juː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːti]

A night of pinching cold with but little sleep illy fitted us for the duty

一个 夜晚 的 捏 寒冷的 和 但 小的 睡觉 伊利 适配 我们 为了 这 责任

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊəz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈmɔːnɪŋz] [sʌn][ʃʊd; ʃəd][raɪz] .

that was to be ours after the Sabbath morning's sun should rise .

那 曾是 到 是 我们的 后 这 安息日 早晨 太阳 应该 上升 .

一夜寒风刺骨，睡眠不足，这让我们精神抖擞地迎接安息日清晨太阳升起后我们将要承担的职责。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈheɪstɪli] [prɪˈperd] [ˈbrekfəst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

With the morning and our hastily prepared breakfast came the question ,

和 这 早晨 和 我们的 草草 准备 早餐 来了 这 问题 ,

[ˈevriθɪŋ] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [stɪl] ,

everything then being so still ,

一切 然后 存在 所以 仍然 ,

清晨，我们匆匆忙忙地准备了早餐，周围一片寂静，这时，一个问题浮现在脑海：

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“ Will there be fighting to - day ?

“ 将要 那里 是 斗争 到 - 天 ?

今天会有战斗吗？

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] .

This is Sunday .

这 是 星期日 .

今天是星期天。

“ [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [wʊd] [rest][ɑːn][ɪts][ɑːrmz] [ðæt]

“ If there had been a faint hope that the army would rest on its arms that

“ 如果 那里 有 到过 一个 头晕的 希望 那 这 军队 会 休息 在 它是 武器 那

[braɪt] [ˈsæbəθ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

bright Sabbath morning ,

明亮的 安息日 早晨 ,

“如果在那阳光明媚的安息日早晨，人们还抱有一丝希望，认为军队会休整，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔːrt] [laɪf] , [fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ædˈvæns] ;

it was of short life , for soon the order came for an advance ;

它 曾是 的 短的 生活 , 为了 很快 这 命令 来了 为了 一个 进步 ;

它的寿命很短，因为很快就接到了晋升的命令；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈlæɡədʒz] [faʊnd] .

and when it came there were no laggards found .

和 什么时候 它 来了 那里 是 不 落后者 成立 .

当它到来时，没有发现任何落后者。

[ˈsoʊldʒərz][ˈnevər] [əʊˈbeɪd] [mɔːr] [ˈprɑːmptli] , [nɔːr][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈredi] [ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ðæt]

Soldiers never obeyed more promptly , nor with more ready spirit than was that

士兵 绝不 服从 更多的 及时 , 也不 和 更多的 准备好 精神 比 曾是 那

[ˈɔːrdər] [əʊˈbeɪd] .

order obeyed .

命令 服从 .

士兵们从未像执行该命令那样迅速、积极地执行过。

[wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnið] ['dʊəriŋ] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] [ðæt]
We had learned during the evening and night from various sources that
我们 有 学习 期间 这 晚上 和 夜晚 从 各种各样的 来源 那
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlaɪnz]
the battle of Saturday had gone hard with some portions of our lines
这 战斗 的 周六 有 已消失 难的 和 一些 部分 的 我们的 线条
[wer] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [mæst] [hɪz; ɪz] [truːps] [moʊst] [ˈhevɪli] ,
where the enemy had massed his troops most heavily ;
在哪里 这 敌人 有 大量 他的 军队 最多 重度 ;

我们从当晚和夜间的各种渠道得知，星期六的战斗非常激烈，敌军在部分防线上集结了大量兵力。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][men] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .
and our men joined in the desire to retrieve all that had been lost .
和 我们的 男人 加入 在 这 欲望 到 取回 全部 那 有 到过 丢失的 .

我们的队员也加入了找回所有丢失物品的行列。

[wiː; wi] [muːvd] [aʊt][ɪn][ˈlaɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] ['skɜːrmiʃərz] [ədˈvænst] ,
We moved out in line of battle with our skirmishers advanced ;
我们 已搬 出去 在 线 的 战斗 和 我们的 散兵游勇 先进的 ;

我们列队出击，散兵向前推进。

['pæsiŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈhɑːtli] [kənˈtestɪd] [ðə; ði] [deɪ]
passing over a portion of the field that had been so hotly contested the day
通过 超过 一个 部分 的 这 场地 那 有 到过 所以 热 有争议的 这 天
[brɪˈfɔːr] .
before .
前 .

经过前一天竞争异常激烈的场地的一部分。

[suːn] [ðə; ði] [ˈɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmiʃərz] [wɔːrn][juː ˈes] [ðæt] [wɜːrk][ɪz] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] ;
Soon the shots of the skirmishers warn us that work is before us ;
很快 这 镜头 的 这 散兵游勇 警告 我们 那 工作 是 前 我们 ;

很快，小规模交战者的枪声就提醒我们，工作摆在我们面前；

[nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['skɜːrmiʃərz] [hæv; həv] [pʊʃt] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈfɜːrðərɪst] [ˈlɪmɪt] ,
nor is it long until the skirmishers have pushed to their furthest limit ,
也不 是 它 长的 直到 这 散兵游勇 有 推动 到 他们的 最远 限制 ;

不久之后，这些散兵游勇就推进到了极限。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][dʒɔɪnz][ðəm; ðəm] .
and the line of battle joins them .
和 这 线 的 战斗 加入 他们 .

战线将他们连接起来。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ,
The command for the charge is given , **and** ,
这 命令 为了 这 收费 是 给定 , 和 ,

冲锋命令已下达，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈaʊt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈevər] - [vɪkˈtɔːriəs] [truːps] , [wiː; wi] [dæʃ]
with a shout that might have come from ever - victorious troops , **we dash**
和 一个 喊 那 可能 有 来 从 曾经 - 胜利者 军队 , 我们 短跑

[əˈpɑːn][ðər; ðər][ˈlaɪnz] .
upon their lines .
之上 他们的 线条 .

我们发出如同凯旋之师般的呐喊，冲向他们的阵地。

[ˈstʌbərn] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] , [bʌt; bət] [ɪmˈpetʃuəs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
Stubborn is the resistance , but impetuous and determined is the charge ,
固执的 是 这 反抗 , 但 浮躁 和 决定 是 这 收费 ,
抵抗固执, 但冲锋迅猛而坚定。

[ˈkɑːmræd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈkɑːmræd][ɑːn] — [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfjʊəri] [ðæt] [ˈkæna:t][biː; bi] [wɪðˈstʊd] ; [ðə; ði]
comrade cheering comrade on — on with a fury that cannot be withstood ; the
同志 欢呼 同志 在 — 在 和 一个 愤怒 那 不能 是 经受住了考验 ; 这
[er] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈledn] [heɪl] ;
air filled with leaden hail ;
空气 已填 和 铅灰色 冰雹 ;
同志们互相鼓励, 同志们继续前进——这种热情势不可挡; 空气中弥漫着铅灰色的冰雹;

[men] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈbaʊt][juːˈes][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ;
men falling about us on every side ;
男人 坠落 关于 我们 在 每一个 边 ;
四处都有人倒下;

[bʌt; bət][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [pʊʃ] [ʌnˈtɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪnz][ɑːr; ər][ˈbrʊkən] ,
but on and on they push until at last the enemy's lines are broken ,
但 在 和 在 他们 推 直到 在 最后的 这 敌人的 线条 是 破碎的 ,
但他们坚持不懈地推进, 最终突破了敌人的防线。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɑːləʊʃ] [ɪn][hɔːt] [pərˈsuːt] , [ˈdraɪvɪŋ][ðem; ðəm] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪːtʃ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]
and we follow in hot pursuit , driving them back until they reach a line of
和 我们 跟随 在 热的 追逐 , 驾驶 他们 后退 直到 他们 抵达 一个 线 的
[,rɪːɪnˈfɔːsmənts] .
reinforcements .
增援部队 .
我们紧追不舍, 一路追击, 直到他们抵达援军防线。

[əˈgen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈreɪdʒɪz] ; [naʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdʌlbəld] [laɪnz] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn][juːˈes] ,
Again the battle rages ; now with redoubled lines they charge upon us ,
再次 这 战斗 愤怒 ; 现在 和 加倍 线条 他们 收费 之上 我们 ,
战斗再次爆发; 现在他们以加倍的兵力向我们冲锋,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ɜːrθ] [ˈfeɪks] [ˈʌndər][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðæt]
and the very earth shakes under our feet from the terrible discharge that
和 这 非常 地球 奶昔 在下面 我们的 脚 从 这 糟糕的 释放 那
[kʌmz] [frʌm; frəm] [ɑːrˈtɪləri] [mæst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] .
comes from artillery massed in our front .
来 从 炮兵 大量 在 我们的 正面 .
前方集结的炮火发出可怕的炮声, 大地在我们脚下颤抖。

[ˈʃelz] [ɑːr; ər] [ˈriːk] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ;
Shells are shrieking in the air and bursting over our heads ;
贝壳 是 尖叫 在 这 空气 和 爆发 超过 我们的 头部 ;
炮弹在空中呼啸而过, 在我们头顶爆炸;

[gret] [lɪmz] [ɑːr; ər][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][fɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈʃelz] [əˈbaʊt]
great limbs are torn from the trees and fall with the broken shells about
伟大的 四肢 是 撕裂 从 这 树木 和 落下 和 这 破碎的 贝壳 关于
[juːˈes] .
us .
我们 .
粗壮的树枝从树上折断, 连同破碎的贝壳一起掉落在我们周围。

[suːn] [ˈaʊər; ɑːr][laɪnz][ɑːr; ər] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈɑːnslɔːt] ,
Soon our lines are weighed down with the terrible onslaught ,
很快 我们的 线条 是 称重 向下 和 这 糟糕的 猛攻 ,
很快, 我们的防线就被这可怕的猛攻压垮了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪvŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]
and we are driven back over the same ground over which we had just
和 我们 是 驱动 后退 超过 这 相同的 地面 超过 哪个 我们 有 只是
[kʌm] .
come .
来 .

我们被迫沿着来时的路返回。

[ə'gen] [aʊər; ɑːr][laɪnz][ɑːr; ər] ['ræliɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] , [ænd; ənd] ['streŋθənd] ;
Again our lines are rallied , and reformed , and strengthened ;
再次 我们的 线条 是 集结 , 和 改革后的 , 和 加强 ;
我们的队伍再次集结、重组、加强；

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][lɔːst] [graʊnd] .
and again we charge to recover the lost ground .
和 再次 我们 收费 到 恢复 这 丢失的 地面 .
我们再次发起进攻，夺回失去的阵地。

[fɔːr] [taɪmz] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['fɔːrnuːn] [dɪd][aʊər; ɑːr][laɪnz] [swi:p] [daʊn] ['oʊvər][ðæt] [graʊnd] ,
Four times that Sunday forenoon did our lines sweep down over that ground ,
四 时代 那 星期日 午前 做过 我们的 线条 扫 向下 超过 那 地面 ,
那个星期天的上午，我们的球杆四次扫过那片场地。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['drɪvŋ] [bæk] ,
and as many times were we driven back ,
和 作为 许多 时代 是 我们 驱动 后退 ,
我们多次被送回，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] — [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]
until the ground was almost covered with friend and foe — the blue and
直到 这 地面 曾是 几乎 涵盖 和 朋友 和 敌人 — 这 蓝色的 和
[ðə; ði] [greɪ] ['laɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
the gray lying side by side ,
这 灰色的 说谎 边 经过 边 ,
直到地面几乎被敌我双方的尸体覆盖——蓝色和灰色的尸体并排躺着。

['wuːndɪd] , ['daɪŋ] , [ænd; ənd] [ded] .
wounded , dying , and dead .
受伤 , 垂死 , 和 死的 .
受伤的、垂死的和死去的。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Coming to us even in the heat and excitement of the battle ,
未来 到 我们 甚至 在 这 热 和 激动 的 这 战斗 ,
即使在激烈的战斗中，他们也来到我们身边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bæt(ə)l] [fiːld] [ðæt] [deɪ] .
it was a terrible and sickening sight to see that battle field that day .
它 曾是 一个 糟糕的 和 令人作呕 视线 到 看 那 战斗 场地 那 天 .
那天看到的战场景象令人毛骨悚然，令人作呕。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr][laɪnz][wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd] ['drɪvŋ] [bæk] ,
As often as our lines were broken and driven back ,
作为 经常 作为 我们的 线条 是 破碎的 和 驱动 后退 ,
我们的防线屡屡被突破和击退，

[soʊ][ɔːf(ə)n][dɪd] [ðeɪ] ['ræli] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ʌn'tɪl] [ə'gen] ['broʊkən][ænd; ənd] [fɔːrst]
so often did they rally and renew the attack , until again broken and forced
所以 经常 做过 他们 集会 和 更新 这 攻击 , 直到 再次 破碎的 和 强制
[bæk] ,
back ,
后退 ,
他们一次又一次地重整旗鼓，再次发起进攻，直到再次被击溃并被迫撤退。

[ˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
turning and firing into the face of the foe as they went ,
转弯 和 射击 进入 这 脸 的 这 敌人 作为 他们 去 ,
他们边走边转身，朝着敌人的脸部开火。

[ʌnˈtɪl][sʌm; səm][ˈsoʊldʒər][ɔːr][ˈɑːfɪsər] [wʊd] [stɑːp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]
until some soldier or officer would stop , and , with a brave and
直到 一些 士兵 或者 官 会 停止 , 和 , 和 一个 勇敢的 和
[dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈpɜːrpəs] ,
determined purpose ,
决定 目的 ,
直到某个士兵或军官停下来，并且怀着勇敢而坚定的决心，

[swer] [ðæt][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɔːr][daɪ] ,
swear that there he would stand or die ,
发誓 那 那里 他 会 站立 或者 死 ,
他发誓要么站在那里，要么死在那里。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [stænd] ,
as he turned his face once more to the enemy ; and from that stand ,
作为 他 转向 他的 脸 一次 更多的 到 这 敌人 ; 和 从 那 站立 ,
[soʊ]
so
所以
当他再次转身面对敌人时；并从那个位置，如此

[ˈdespərətli] [ænd; ənd] [ˈfɪrləsli] [meɪd] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [tuː; tə] “ [fɔːl] [ɪn] , ” [ˈaʊər; ɑːr]
desperately and fearlessly made , calling on his comrades to “ fall in , ” our
绝望地 和 无畏地 制成 , 呼叫 在 他的 同志们 到 “ 落下 在 , ” 我们的
[laɪnz] [wʊd] ,
lines would ,
线条 会 ,
他拼死地、无所畏惧地喊着口号，号召战友们“集合”，我们的队伍将会.....

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [biː; bi] [bɪlt] [aʊt][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
almost as if by magic , be built out to right and left .
几乎 作为 如果 经过 魔法 , 是 建造 出去 到 正确的 和 左边 .
仿佛施了魔法一般，向左右两侧延伸开来。

[ðoʊz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [voʊˈlɪ(ə)n][hɔːlt][ænd; ənd] [feɪs] [əˈbaʊt] ,
Those coming back would of their own volition halt and face about ,
那些 未来 后退 会 的 他们的 自己的 意志 停止 和 脸 关于 ,
那些返回的人会自发地停下来环顾四周，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈjɑːnd] [wʊd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][laɪn]
and those who had passed beyond would , as soon as they found the line
和 那些 WHO 有 通过了 超过 会 , 作为 很快 作为 他们 成立 这 线
[wʌz; wəz] [rɪˈfɔːrmɪŋ] ,
was reforming ,
曾是 改革 ,
而那些已经越过那条线的人，一旦发现队伍正在重新排列，就会.....

[ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][aɪˈtiː] .
hasten to rejoin it .
趋 到 重新加入 它 .

赶紧重新加入。

[bʌt; bət][wɜ:rdz] [wʊd] [feɪl][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [æktɪz][ʌv; əv]['heroʊɪzəm] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][ðæt]
But words would fail to tell of the many acts of heroism displayed on that
但 字 会 失败 到 告诉 的 这 许多 行为 的 英雄主义 显示 在 那
[fi:ld] [ðæt] [deɪ] .
field that day .
场地 那 天 .

但言语无法描述那天在球场上发生的众多英勇事迹。

[haʊ] [men] [fɔ:t] ['sɪŋɡli][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [tri:z] , [ɪn] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə][ə; eɪ]
How men fought singly from behind trees , in groups of from two to a
如何 男人 战斗 单独 从 在后面 树木 , 在 群体 的 从 二 到 一个
[ˈdʌz(ə)n] ,
dozen ,
打 ,

男人们如何单独躲在树后作战，或者两三人一组、十二人一组地作战，

['despəɾətli] ['faɪtɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] .
desperately fighting , hoping against hope .
绝望地 斗争 , 希望 反对 希望 .

拼死抵抗，抱有渺茫的希望。

[ðə; ði] ['veri] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd]['fjʊəri][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ði:z] ['skætərd] [fju:] [wʊd] [faɪt] —
The very desperation and fury with which these scattered few would fight —
这 非常 绝望 和 愤怒 和 哪个 这些 疏散 很少 会 斗争 —
[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
checking the enemy ,
检查 这 敌人 ,

这些分散的少数战士所展现出的那种绝望和愤怒，正是他们奋力抵抗敌人的决心。

奇卡莫加战役个人回忆录(Personal Recollections of Chickamauga A Paper)

第2/2页

[di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][taɪm][tu:; tə][rɪ'fɔ:rm][ʼaʊər; ɑ:r][ʼbroʊkən][laɪnz] —
detaining him , and giving us time to reform our broken lines —
拘留 他 , 和 给予 我们 时间 到 改革 我们的 破碎的 线条 —
[sə'pɑ:st] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][nə'pɒʊli:ənz][oʊld] [gɑ:rd] .
surpassed the stories of Napoleon's old guard .

扣留他, 给我们时间整顿我们溃败的防线——这比拿破仑老卫队的故事还要精彩。

[ʼflæŋkt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
Flanked by the enemy ,
侧翼 经过 这 敌人 ,
被敌人包围,

[ʼaʊər; ɑ:r][laɪnz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [frʌnt] [ʼʌndər][ðə; ði] ['mɜ:rdəreɪs] [ʼfaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] ['greɪtli] [su:'pɪəriər]
our lines would change front under the murderous fire of a foe greatly superior
我们的 线条 会 改变 正面 在下面 这 杀人犯 火 的 一个 敌人 非常 优越的
[ɪn] ['nʌmbərz] ,
in numbers ,
在 数字 ,

在人数远超我们的敌人的猛烈炮火下, 我们的防线将改变方向。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and again confront him in the new direction .
和 再次 面对 他 在 这 新的 方向 .
然后再次以新的方式与他对峙。

[frʌm; frəm][ʼheɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [ʼbreɪst,wɜ:ks] [wi:; wi] [fʊ:t] [naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [ɑ:n] [ðæt] .
From hastily constructed breastworks we fought now on this side , now on that .
从 草草 建造 胸工 我们 战斗 现在 在 这 边 , 现在 在 那 .
我们利用匆忙构筑的胸墙, 一会儿在这边战斗, 一会儿在那边战斗。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [hu:] [dɪd][nɔ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] ;
No man was there who did not realize that we were greatly outnumbered ;
不 男人 曾是 那里 WHO 做过 不是 意识到 那 我们 是 非常 寡不敌众 ;
在场的每个人都清楚地意识到, 我们的人数远远少于对手;

[jet] [noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ʼʌltɪmət] [dɪ'fi:t] .
yet no one thought of ultimate defeat .
然而 不 一 想法 的 最终的 击败 .
然而, 没有人想到最终的失败。

[,tʃɪkə'mɔ:ɡə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ʼbæt(ə)l] [wer] [ʼɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][wɜ:r; wər][ɔ:l][ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'lʌrk]
Chickamauga was a battle where officers and men were all and each alike
— [ʼhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼnəʊblɪst] [taɪp] .
— **heroes of the noblest type .**
— 英雄 的 这 最高贵 类型 .
奇卡莫加战役中, 所有军官和士兵都一样, 都是最高尚的英雄。

[ɪf] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] , [ɑ:n] [ðæt] [ʼbæt(ə)l] [fi:ld] [ʌv; əv] [,tʃɪkə'mɔ:ɡə] ,
If never before , on that battle field of Chickamauga ,
如果 绝不 前 , 在 那 战斗 场地 的 奇卡莫加 ,
即使从未有过, 在奇卡莫加战场上,

[ˈmen][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrθ][ænd; ənd][ˈmen][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaʊθ] , [ˈjuːniən][ænd; ənd][ˈkənˈfedəreɪt] ,
men of the North and men of the South , Union and Confederate ,
男人 的 这 北 和 男人 的 这 南 , 联盟 和 南方邦联 ,
北方人和南方人, 联邦军人和邦联军人

[ˈlɜːrniɪd][ðæt][noʊ][ɪˈmædʒɪneri][ˈlaɪnz][ˈsepəreɪtɪŋ][nɔːrθ][frʌm; frəm][ˈsaʊθ] , [ɔːr][ˈmɑːrkɪŋ][ðə; ði]
learned that no imaginary lines separating North from South , or marking the
学习 那 不 假想 线条 分离 北 从 南 , 或者 标记 这
[ˈbaʊndri][ʌv; əv][ˈstɜːts] ,
boundary of States ,
边界 的 各州 ,
了解到, 南北之间并没有任何假想的分界线, 也没有任何假想的界线来划分各州。

[ˈmeɪk][ˈeni][ˈdɪfrəns][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈbreɪvəri] , [ænd; ənd][ˈderɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
make any difference in the spirit of courage , bravery , and daring of the
制作 任何 不同之处 在 这 精神 的 勇气 , 勇敢 , 和 大胆 的 这
[əˈmerɪkən][ˈsoʊldʒər] ,
American soldier ,
美国人 士兵 ,
这丝毫不能改变美国士兵的勇气、勇敢和无畏精神。

[wʌns][hiː; hi][bɪˈliːvz][hiː; hi][ɪz][ˈfaɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] , [biː; bi][ðæt][ˈprɪnsəp(ə)l][raɪt][ɔːr]
once he believes he is fighting for a principle , be that principle right or
一次 他 相信 他 是 斗争 为了 一个 原则 , 是 那 原则 正确的 或者
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .
一旦他认为自己是在为某个原则而战, 无论这个原则是对是错。

[ɪf][wʌn][ɪz][mɔːr][ɪmˈpetʃuəs] , [ðə; ði][ˈʌðər][wɪl][ɪnˈdʊr][lɔːŋɡər] ; [ɪf][wʌn][ɪz][praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If one is more impetuous , the other will endure longer ; if one is proud of his
如果 一 是 更多的 浮躁 , 这 其他 将要 忍受 更长 ; 如果 一 是 自豪 的 他的
[ˈsekʃ(ə)n] ,
section ,
部分 ,
如果一方更冲动, 另一方就能坚持更久; 如果一方为自己的部门感到自豪,

[ðə; ði][ˈʌðər][lʌvz][hɪz; ɪz][hoʊl][ˈkʌntri][mɔːr] .
the other loves his whole country more .
这 其他 爱 他的 所有的 国家 更多的 .
另一个人则更热爱他的整个国家。
[ðə; ði][tuː] , [juˈnaɪtɪd][æz; əz][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ænd; ənd][wɪl][biː; bi] ,
The two , united as they should be and will be ,
这 二 , 团结的 作为 他们 应该 是 和 将要 是 ,

两人, 理应团结一致, 也必将如此。
[kəmˈbaɪn][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][ˈkwɑːlətɪz][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi][ɑːn][huːz][ˈbæənərz][maɪt]
combine the elements and qualities of an army on whose banners might
结合 这 元素 和 品质 的 一个 军队 在 谁 横幅 可能
[biː; bi][ɪmˈbleɪzənd][ðə; ði][wʌn][wɜːrd] “ [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .
be emblazoned the one word “ Invincible .
是 饰有 这 一 单词 “ 无敌 .
结合各要素和特质, 打造一支旗帜上可能醒目地印着“无敌”二字的军队。

“ [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][θruː][ɔːl][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][ænd; ənd][leɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][hæd; həd][ðə; ði]
” **On and on through all the morning and late into the afternoon had the**
” 在 和 在 通过 全部 这 早晨 和 晚的 进入 这 下午 有 这
[ˈbæt(ə)l][reɪdʒd] ,
battle raged ,
战斗 愤怒 ,
“从上午一直到下午晚些时候, 战斗一直持续不断。”

[naʊ] [əd'vænsɪŋ] , [naʊ] [rɪ'tri:tɪŋ] , [soʊ] ['i:vnlɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ɒnəz] [rest] ,
now advancing , now retreating , so evenly did the honors rest ,
现在 前进 , 现在 撤退 , 所以 均匀地 做过 这 荣誉 休息 ,
时而前进, 时而后退, 荣誉就这样平分秋色地交替着。

[ðæt] [naʊ] [bəuθ] ['ɑ:mɪz] [si:md] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rest][ɑ:n][ðər; ðər][ɑ:rmz] .
that now both armies seemed willing to rest on their arms .
那 现在 两个都 军队 似乎 愿意的 到 休息 在 他们的 武器 :
现在双方军队似乎都愿意依靠武器休息。

[ˈgrædʒuəli][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][brɪ'gæən][tu:; tə][daɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈɔ:lmoʊst] ['si:st] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
Gradually the firing began to die away , and soon almost ceased on our
逐步地 这 射击 开始 到 死 离开 , 和 很快 几乎 停止 在 我们的
[ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv]
portion of
部分 的
枪声逐渐减弱, 很快在我们这片区域几乎停止了。

[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 :
这条线。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][,æftər'nu:n][wi:; wi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [baɪ][ðə; ði][flæŋk] ,
Late in the afternoon we commenced a movement by the flank ,
晚的 在 这 下午 我们 开始 一个 移动 经过 这 侧翼 ,
傍晚时分, 我们开始从侧翼发起进攻。

[bʌt; bət][soʊ] [kən'fju:zd] [hæd; həd][wi:; wi] [brɪ'kʌm] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['beərɪŋz] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ˈri:əlaɪz]
but so confused had we become in our bearings that we did not realize
但 所以 使困惑 有 我们 变得 在 我们的 轴承 那 我们 做过 不是 意识到
[ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'zi:(ə)n][fɔ:r; fər]
that it was to be anything more than a mere change of position for
那 它 曾是 到 是 任何事物 更多的 比 一个 仅仅 改变 的 位置 为了
[ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt] ,
a renewal of the conflict ,
一个 续期 的 这 冲突 ,
但我们当时已经完全迷失了方向, 以至于没有意识到这不仅仅是阵地的改变, 而是冲突的再次爆发。

[wen] ['æftər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [waɪl] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv]
when after a short while we found ourselves out of the noise and din of
什么时候 后 一个 短的 尽管 我们 成立 我们自己 出去 的 这 噪音 和 din 的
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [fi:ld] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] ,
the battle field on the road filled with our troops ,
这 战斗 场地 在 这 路 已填 和 我们的 军队 ,
过了一会儿, 我们发现自己已经离开了喧嚣嘈杂的战场, 来到了挤满我们部队的道路上。

[ænd; ənd] [ma:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [daʊn] [pæst] ['rɒs,vɪl] [tɔ:rd] [tʃætə'nu:gə] .
and marching with them down past Rossville toward Chattanooga .
和 行军 和 他们 向下 过去的 罗斯维尔 朝向 查塔努加 :
然后和他们一起沿着罗斯维尔一路南下, 向查塔努加进发。

[ðen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [,tʃɪkə'mɔ:gə] [wʌz; wəz] , [nɑ:t][ə; eɪ] [drɪ'fi:t] ,
Then it was that we learned that Chickamauga was , not a defeat ,
然后 它 曾是 那 我们 学习 那 奇卡莫加 曾是 , 不是 一个 击败 ,
那时我们才知道, 奇卡莫加战役并非一场失败。

[bʌt; bət] [wʌt] [si:md] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [drɪzæstər][tu:; tə][ðə; ði][ˈju:niən][ˈɑ:rmɪ] .
but what seemed at the time a great disaster to the Union Army .

但 什么 似乎 在 这 时间 一个 伟大的 灾难 到 这 联盟 军队 .

但当时这对联邦军队来说似乎是一场巨大的灾难。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mju:ˈnɪnɪz] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] [ðæt] [wɜ:ɹ; wər][lɔ:st] ,
And such it really was in point of munitions of war that were lost ,

和 这样的 它 真的 曾是 在 观点 的 弹药 的 战争 那 是 丢失的 ,

而就损失的军需品数量而言, 情况确实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbəɹz] [ʌv; əv][ˈju:niən][ˈsoʊldʒəɹz] [ðæt] [fel] [ˈwu:ndɪd] [ɔ:ɹ] [ded] .
and the great numbers of Union soldiers that fell wounded or dead .

和 这 伟大的 数字 的 联盟 士兵 那 跌倒 受伤 或者 死的 .

以及大量受伤或阵亡的联邦士兵。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [drɪˈfi:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [bɪn] [fɔ:t] [æt; ət]
But a defeat it was not ; and had the battle been fought at

但 一个 击败 它 曾是 不是 ; 和 有 这 战斗 到过 战斗 在

[,tʃætəˈnu:gə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [,tʃɪkəˈmɔ:gə] ,
Chattanooga instead of Chickamauga ,

查塔努加 反而 的 奇卡莫加 ,

但这并非一场失败; 如果这场战役发生在查塔努加而不是奇克莫加, 结果又会如何呢?

[,tʃætəˈnu:gə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][tu:; tə][ju: ˈes] ,
Chattanooga would have been lost to us ,

查塔努加 会 有 到过 丢失的 到 我们 ,

我们本会失去查塔努加。

[ænd; ənd][drɪzæstər] [oʊvərˈwelmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and disaster overwhelming and crushing would have been the fate of the

和 灾难 压倒 和 压碎 会 有 到过 这 命运 的 这

[ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] .
Army of the Cumberland .

军队 的 这 坎伯兰 .

坎伯兰军团的命运将是惨绝人寰的毁灭性灾难。

[hæd; həd][wi:; wi] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət] [,tʃætəˈnu:gə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [mɑ:tʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [,tʃɪkəˈmɔ:gə] ,
Had we halted at Chattanooga instead of marching out to Chickamauga ,

有 我们 停止 在 查塔努加 反而 的 行军 出去 到 奇卡莫加 ,

如果我们当初没有进军奇卡莫加, 而是在查塔努加停留,

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [məˈkʊk] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈvɪksbɜ:g]
even though McCook had been with us , we might have had Vicksburg

甚至 尽管 麦库克 有 到过 和 我们 , 我们 可能 有 有 维克斯堡

[rɪˈvɜ:rst] .

reversed .

反转 .

即使麦库克和我们在一起, 我们或许也能扭转维克斯堡的战局。

[aɪ][du:][nɔ:t] [brɪˈli:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
I do not believe there was a man who remained in the front fighting on the

我 做 不是 相信 那里 曾是 一个 男人 WHO 剩余 在 这 正面 斗争 在 这

[ˈsʌndeɪ] [ʌv; əv] [,tʃɪkəˈmɔ:gə] [hu:] [θɔ:t] [ʌv; əv] [drɪˈfi:t] ,
Sunday of Chickamauga who thought of defeat ,

星期日 的 奇卡莫加 WHO 想法 的 击败 ,

我不相信在奇卡莫加战役星期日留在前线战斗的任何一个士兵会想到失败。

[soʊ][ˈlɪ(ə)l][duː] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][laɪn] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktjuəl] [stɜrt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn]
so little do they who are in the line know of the actual state of affairs in
所以 小的 做 他们 WHO 是 在 这 线 知道 的 这 实际的 状态 的 事务 在
[ˈæktɪv] [ˈɑːrmi][laɪf] .
active army life .
积极的 军队 生活 .

那些身处前线的人对现役军人的真实生活状况知之甚少。

[wiː; wi] [ˈbɪvuækd] [əˈraʊnd] [ˈrɒs,vɪl] [ɑːn] [ˈsʌndɪ] [naɪt] ,
We bivouacked around Rossville on Sunday night ,
我们 露营 大约 罗斯维尔 在 星期日 夜晚 ,
[ˈrɒs,vɪl] [ˈsʌndɪ] [naɪt] ,
周日晚上我们在罗斯维尔附近露营。

[ænd; ɐnd][æz; əz][wiː; wi] [ˈgæðəd] [ɪn] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] - [ˈfaɪrz] [ðæt] [naɪt] ,
and as we gathered in groups about our camp - fires that night ,
和 作为 我们 聚集 在 群体 关于 我们的 营 - 火灾 那 夜晚 ,
[ˈgæðəd] [ɪn] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] - [ˈfaɪrz] [ðæt] [naɪt] ,
那天晚上, 我们三五成群地围坐在篝火旁,

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɔːr] [mɔːnd] [ðə; ði][lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmreɪdz]
we talked of the scenes of the day or mourned the loss of the comrades
我们 谈话 的 这 场景 的 这 天 或者 哀悼 这 损失 的 这 同志们
[huː] [hæd; həd][ˈfɔːlən] ,
who had fallen ,
WHO 有 倒下 ,

我们谈论当天的情景, 或者悼念牺牲的战友。

[ænd; ɐnd][ɔːl] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ɑːn] [əˈnʌðər] [fiːld] , [ˈkɔːnfɪdənt]
and all discussed the probabilities of the morrow on another field , confident
和 全部 讨论 这 概率 的 这 明天 在 其他 场地 , 自信的
[ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [səkˈses] .
of ultimate success .
的 最终的 成功 .

所有人都在讨论明天在另一个领域取得胜利的可能性, 对最终的成功充满信心。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [faʊnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈmuːvɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ˌtʃætəˈnuːgə] ,
The morning found our portion of the army moving back toward Chattanooga ,
这 早晨 成立 我们的 部分 的 这 军队 移动 后退 朝向 查塔努加 ,
[ˈaʊər; ɑːr] [kæmpəniːz] [ænd; ɐnd][ˈredʒɪmənts] [ɪnˈtækt] ,
our companies and regiments intact ,
我们的 公司 和 军团 完好无损的 ,

清晨, 我们这部分军队满编返回查塔努加。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæktjuəl] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [fiːld] .
except for the actual losses of the battle field .
除了 为了 这 实际的 损失 的 这 战斗 场地 .
[lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [fiːld] .
除了战场上的实际损失之外。

[θruː] [ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ][wiː; wi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈrʌmb(ə)l][ænd; ɐnd]
Through the afternoon of that day we listened to the distant rumble and
通过 这 下午 的 那 天 我们 听着 到 这 遥远 隆隆 和
[rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ˈɑːrmi] [kɔːr] ,
roar of the guns of the 14th Army Corps ,
吼 的 这 枪支 的 这 14th 军队 兵团 ,

那天下午, 我们一直听着远处第14军的隆隆炮声。

[ˈsaʊndɪŋ] [laɪk][ðə; ði][læst] [ˈmʌtʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪts] [streŋθ] ,
sounding like the last mutterings of a great storm that had spent its strength ,
听起来 喜欢 这 最后的 低语 的 一个 伟大的 风暴 那 有 花费 它是 力量 ,
[ˈsaʊndɪŋ] [laɪk][ðə; ði][læst] [ˈmʌtʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪts] [streŋθ] ,
听起来像是耗尽所有力量的巨大风暴最后的低语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz][frʌm; frəm] ['ɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] .
and was drawing to a close from shere exhaustion .
和 曾是 绘画 到 一个 关闭 从 谢尔 疲惫 :

他因精疲力竭而接近尾声。

[æz; əz] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [,tʃɪkə'mɔ:ɡə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] ,
As proof of the fact that Chickamauga was not a defeat ,
作为 证明 的 这 事实 那 奇卡莫加 曾是 不是 一个 击败 ,

为了证明奇卡莫加战役并非一场失败，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒen] . [dʒiʊs; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
we have the fact that Gen . Geo .
我们 有 这 事实 那 Gen : 地理 :

我们有这样的事实： Gen. Geo。

[eɪt] . ['tɒməs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] ['hɪrəʊz]
H . Thomas , one of the grandest heroes
H : 托马斯 , 一 的 这 最宏伟 英雄

H·托马斯，最伟大的英雄之一

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ænd; ənd]['nəʊblɪst][men] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] ,
and noblest men developed by the war ,
和 最高贵 男人 发达 经过 这 战争 ,

战争造就了最高尚的人们，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [kɔ:r] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [bræg] [æt; ət] [ber]
was able with a single corps to hold the entire army of Bragg at bay
曾是 有能力的 和 一个 单身的 兵团 到 抓住 这 全部的 军队 的 布拉格 在 湾
[ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r][laɪnz][wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [tʃætə'nu:ɡə] .
until our lines were established in and about Chattanooga .
直到 我们的 线条 是 已确立的 在 和 关于 查塔努加 .

仅凭一个军团就足以阻挡布拉格的整个军队，直到我们在查塔努加及其周边地区建立起防线。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [brægz] ['ɑ:rmɪ]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['fɑ:ləʊ] [ʌp][ðə; ði] [əd'ventɪdʒ] [geɪnd] [æt; ət] [,tʃɪkə'mɔ:ɡə] .
Nor was Bragg's army able to follow up the advantage gained at Chickamauga .
也不 曾是 布拉格的 军队 有能力的 到 跟随 向上 这 优势 获得 在 奇卡莫加 .

布拉格的军队也未能延续在奇克莫加战役中取得的优势。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə] [tʃek] ['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rðər] [æd'væns] ,
He had been able only to check our further advance ,
他 有 到过 有能力的 仅有的 到 查看 我们的 更远 进步 ,

他只能阻止我们进一步推进。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [draɪv][ju: 'es] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃætə'nu:ɡə] .
but not to drive us back from Chattanooga .
但 不是 到 驾驶 我们 后退 从 查塔努加 .

但不会因此把我们从查塔努加赶回去。

[ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [æt; ət] [,tʃɪkə'mɔːgə] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['iːkwəld] [baɪ][ðer; ðər]
The bravery of our men at Chickamauga was fully equaled by their
这 勇敢 的 我们的 男人 在 奇卡莫加 曾是 完全 等于 经过 他们的
[ˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [tʃætə'nuːgə] — [ə; eɪ] [siːdʒ] [fɔːr; fər] [tuː]
patience and endurance of the siege of Chattanooga — a siege for two
耐心 和 耐力 的 这 围城 的 查塔努加 — 一个 围城 为了 二
[ɔːŋ] [mʌnθs] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsoʊldʒɜːz][laɪf] ['sʌmθɪŋ]
long months that were full of all that goes to make the soldier's life something
长的 几个月 那 是 满的 的 全部 那 去 到 制作 这 士兵的 生活 某物
[tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] ,
to be dreaded ,
到 是 令人恐惧的 ,

我方士兵在奇卡莫加战役中的英勇表现，与他们在查塔努加围城战中展现出的耐心和忍耐力完全不相上下——这场长达两个月的围城战充满了所有令士兵生活感到恐惧的因素。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ˈhoʊli] [kɔːz] .
except for a noble and holy cause .
除了 为了 一个 高贵 和 圣 原因 :
除非是为了崇高神圣的事业。

听书破万卷

开口如有神

